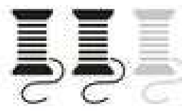
6700

burda style

Rock
Jupe
Skirt
Falda



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

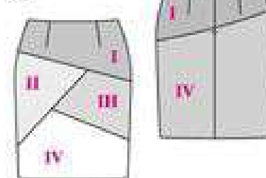
B



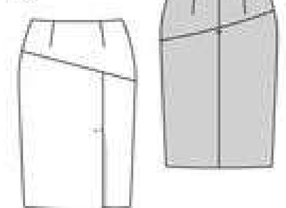
A



A



B





3 / 2015

burda style 6700

ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A I	m	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,50 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶
A II	m	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶	0,40 ▶
A III	m	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶	0,30 ▶
A IV	m	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶	0,55 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,60	0,60	0,60	0,80	1,00	1,20	1,20	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60	0,60
B	m	0,95 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	1,10 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,45	0,45	0,45	0,55	0,65	0,85	0,85	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Kord, Lederimitat, Gabardine, leichte Wollstoffe

Cotton fabrics, corduroy, imitation leather, gabardine, lightweight wools

Cotonnade, velours côtelé, similicuir, gabardine, lainage léger

katoenen stoffen, corduroy, imitatieleer, gabardine, lichte wollen stoffen

cotone, velluto a coste, similpelle, gabardine, frescolana

Géneros de algodón, pana, piel sintética, gabardina, tejidos ligeros de lana

Bomullstyger, manchester, syntetskinn, gabardin, lätta ylletyger

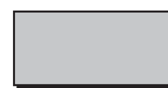
Хлопчатобумажные ткани, вельвет, искусственная кожа, габардин, легкие шерстяные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка **90 cm x 15 cm**

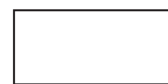
22 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A: I, II, III, IV — 54 cm — 88 - 112 cm

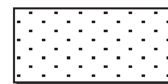
B: 65 cm — 86 - 110 cm



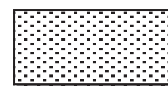
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



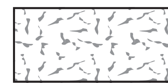
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



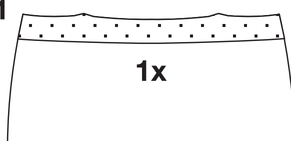
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

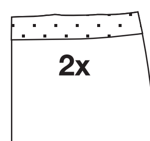


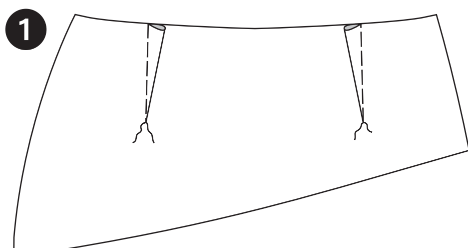
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

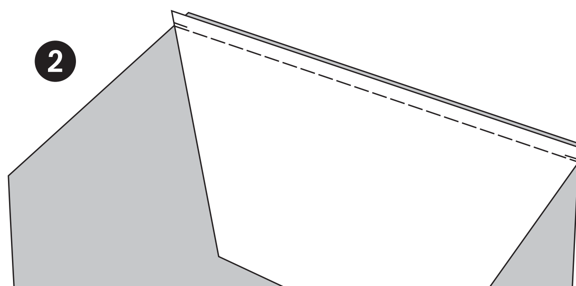
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

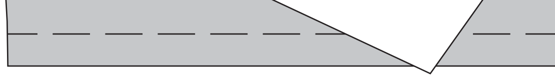
AB

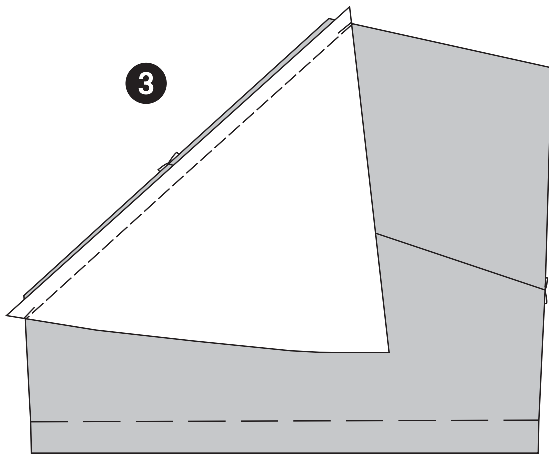


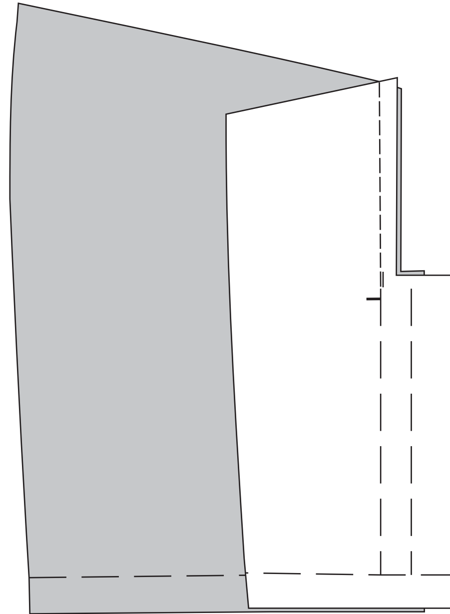


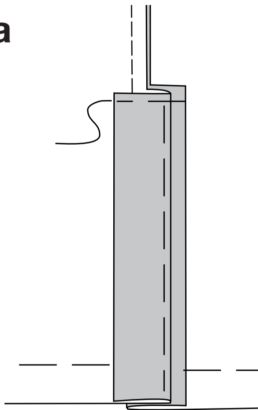


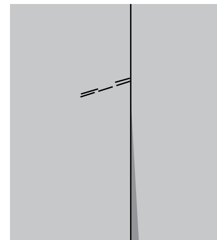


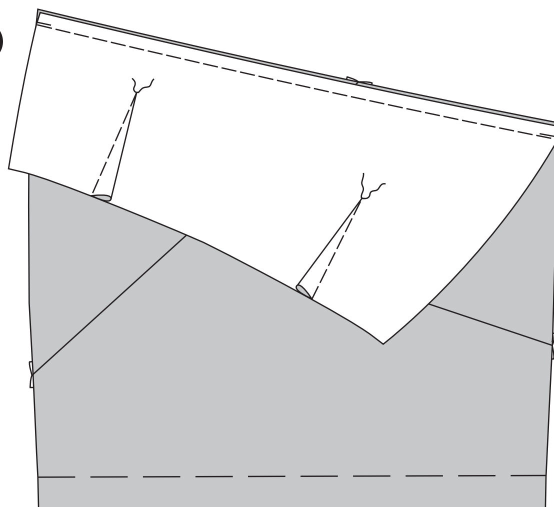


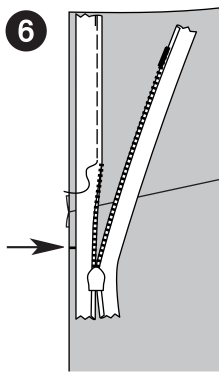

3

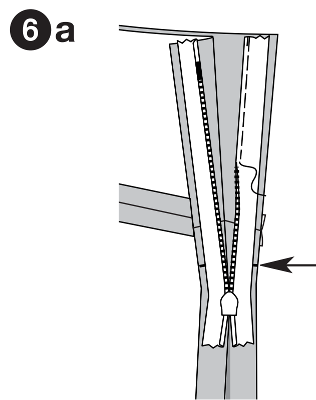

4

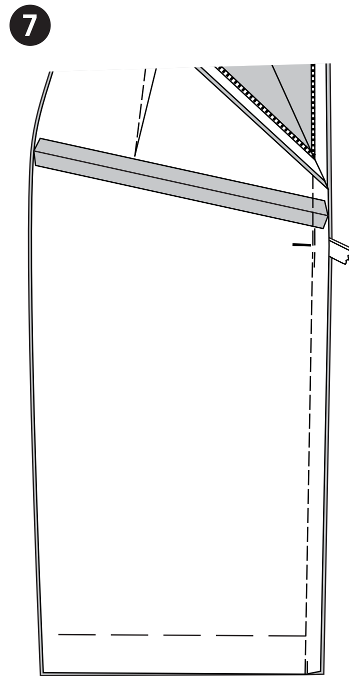

4 a

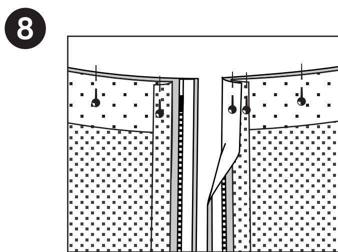

4 b

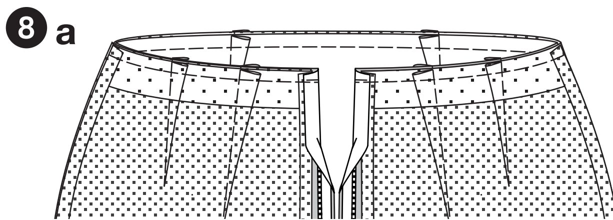

5

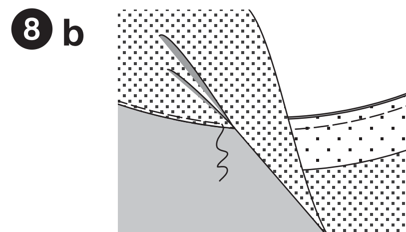

6

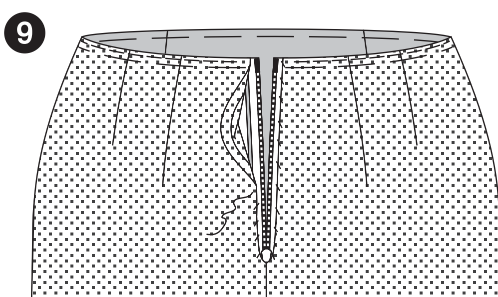

6a

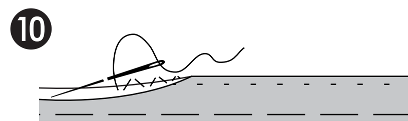

7

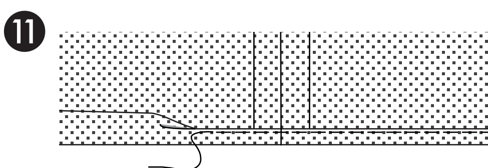

8

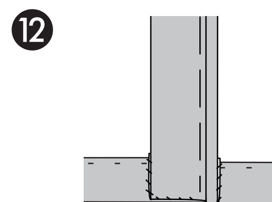

8a


8b


9


10


11


12

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Passe 1x
A B 2 Rückw. Passe rechts 1x
A B 3 Rückw. Passe links 1x
A 4 Vord. rechte Rockbahn 1x
A 5 Vord. linke Rockbahn 1x
A 6 Vord. untere Rockbahn 1x
B 7 Vord. rechte Rockbahn 1x
B 8 Vord. linke Rockbahn 1x
A B 9 Rückw. Rockbahn rechts 1x
A B 10 Rückw. Rockbahn links 1x
Futterteile:
A B 11 Vord. Rockbahn 1x
A B 12 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 6 und 9 bis 12,
für den ROCK **B** Teile 1 bis 3 und 7 bis 12
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Stoff I, II, III und IV
Teile 1, 2 und 3 aus **Stoff I**, Teil 4 aus **Stoff II**, Teil 5 aus **Stoff III**, Teile 6, 9 und 10 aus **Stoff IV** zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Teile bei einfacher Stofflage zuschneiden:
Die Schnittteile auf die **rechte Stoffseite** stecken.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Yoke 1x
A B 2 Back Right Yoke 1x
A B 3 Back Left Yoke 1x
A 4 Front Right Skirt Panel 1x
A 5 Front Left Skirt Panel 1x
A 6 Front Lower Skirt Panel 1x
B 7 Front Right Skirt Panel 1x
B 8 Front Left Skirt Panel 1x
A B 9 Back Right Skirt Panel 1x
A B 10 Back Left Skirt Panel 1x
Lining Pieces:
A B 11 Front Skirt Panel 1x
A B 12 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 to 6 and 9 to 12,
for the SKIRT view **B** pieces 1 to 3 and 7 to 12.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Fabrics I, II, III and IV
Cut pieces 1, 2 and 3 of **fabric I**, piece 4 of **fabric II**, piece 5 of **fabric III**, pieces 6, 9 and 10 of **fabric IV**.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

Cut pieces from a single layer of fabric:
Pin the pattern pieces to the **right side of the fabric**.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Empiècement devant 1x
A B 2 Empiècement dos droit 1x
A B 3 Empiècement dos gauche 1x
A 4 Devant de jupe droit 1x
A 5 Devant de jupe gauche 1x
A 6 Devant de jupe inférieur 1x
B 7 Devant de jupe droit 1x
B 8 Devant de jupe gauche 1x
A B 9 Dos de jupe droit 1x
A B 10 Dos de jupe gauche 1x
Pièces en doublure:
A B 11 Devant de jupe 1x
A B 12 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la JUPE **A** les pièces 1 à 6 et 9 à 12,
pour la JUPE **B** les pièces 1 à 3 et 7 à 12
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissus I, II, III et IV
Couper les pièces 1, 2 et 3 dans le **tissu I**, la pièce 4 dans le **tissu II**, la pièce 5 dans le **tissu III**, les pièces 6, 9 et 10 dans le **tissu IV**.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Pour couper les pièces dans l'épaisseur simple du tissu,
épingler les pièces du patron sur l'**endroit du tissu**.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et

und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Futter nach den Teilen 11 und 12 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen 4 cm breit zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
ROCK

❶ **Abnäher** der vord. und rückw. Passenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.
Zeichnung zeigt vord. Passe.

A

Vord. Rockbahn / Teilungsnähte

❷ Vord. linke Rockbahn rechts auf rechts auf die vord. untere Rockbahn legen, Naht heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❸ Vord. rechte Rockbahn rechts auf rechts auf die andere vord. Rockbahn legen, Naht heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Vord. Teilungsnaht / Schlitz

❹ Vord. linke Rockbahn rechts auf rechts auf die vord. rechte Rockbahn legen, Naht heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Zugaben und Schlitzbesätze versäubern und in die **rechte** Rockbahn bügeln.
Den Besatz der **linken** Rockbahn an der UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf der rechten Rockbahn festheften (4a).

Rechte Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen (4b). Nahtenden sichern.

AB

Vord. Passe

❺ Vord. Passe rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt A.

Rückw. Passen
Rückw. Passen auf die entsprechenden rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 4 und 5) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING
Fold lining in half lengthwise, right side facing in. Use pieces 11 and 12 to cut the lining.
➻ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING
Cut interfacing 1⅝" (4 cm) wide as illustrated and iron on the wrong side of the **lining**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
SKIRT

❶ Baste **darts** on front and back yoke pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.
Illustration shows front yoke.

A

Front Skirt Panel / Panel Seams

❷ Lay front left skirt panel right sides together with front lower skirt panel. Baste seam (seam number 1) and stitch.
Neaten allowances and press open.

❸ Lay front right skirt panel right sides together with other front skirt panel. Baste seam (seam number 2) and stitch.
Neaten allowances and press open.

B

Front Panel Seam / Slit

❹ Lay front left skirt panel right sides together with front right skirt panel. Baste seam (seam number 6) and stitch.
Neaten allowances and slit facings and press onto **right** skirt panel.

Press facing on **left** skirt panel to inside on FOLD line. Baste facing edges and underlap edges on right skirt panel (4a).

Topstitch **right** skirt panel from right side of garment at an angle as marked, catching underlap and facings (4b). Secure ends of stitching.

AB

Front Yoke

❺ Baste front yoke right sides together with front skirt panel (seam number 3) and stitch. Press allowances open.
Illustration shows view A.

Back Yokes
Baste back yokes to respective back skirt panels (seam number 4 and 5) and stitch. Press allowances open.

l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Plier la doublure en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Couper les pièces 11 et 12 dans la doublure.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis en 4 cm de large et le thermocoller sur l'envers de la **doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
JUPE

❶ Bâtir les **pinces** sur les empiècements devant et dos et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers les lignes milieu devant ou dos, repasser.
Le croquis représente l'empiècement devant.

A

Devant de jupe / coutures de découpe

❷ Poser le devant de jupe gauche, endroit contre endroit, sur le devant de jupe inférieur, bâtir la couture (chiffre-repère 1) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

❸ Poser le devant de jupe droit, endroit contre endroit, sur l'autre devant de jupe, bâtir la couture (chiffre-repère 2) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

B

Couture de découpe devant / fente

❹ Poser le devant de jupe gauche, endroit contre endroit, sur le devant de jupe droit, bâtir la couture (chiffre-repère 6) et piquer.
Surfiler les surplus et les parementures de fente, les coucher dans le pan de jupe **droit**, repasser.
Plier la parementure du pan de jupe **gauche** suivant la LIGNE DE PLIURE, sur l'envers, repasser. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le pan de jupe droit (4a).

Surpiquer le pan **droit** par l'endroit selon le tracé en biais, en fixant la sous-patte et les parementures (4b). Assurer les extrémités de couture.

AB

Empiècement devant

❺ Bâtir l'empiècement devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe (chiffre-repère 3) et piquer. Écarter les surplus au fer.
Le croquis représente la jupe A.

Empiècements dos
Bâtir les empiècements dos sur les dos de jupe requis (chiffres-repères 4 et 5), puis piquer. Écarter les surplus au fer.

DEUTSCH

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Rockkanten versäubern.

❻ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❼ Rückw. Rockbahn rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7 und 8) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER
Abnäher steppen, zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.
Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Obere Rockkante

❽ Futter rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (8a).
Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (8b).

❾ Futter nach innen umheften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

A
Saum

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum

⓫ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B
Saum / Schlitz
Schlitzbesätze auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

⓬ Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen.

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

ENGLISH

AB

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back skirt edges.

❻ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (6a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

❼ Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark, laying end of zipper aside. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Side Seams
Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 7 and 8) and stitch.
Neaten allowances and press open.

LINING
Stitch **darts**, press toward front and back center.
Stitch **center back seam** from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open, press to inside at slit.
Stitch **side seams** (seam number 9). Neaten allowances together and press onto back skirt panel.

Upper Skirt Edge

❽ Pin lining right sides together with upper skirt edge, matching side seams. Fold back edges of lining out $^3/_{16}$" (0.5 cm) before opening edges, pin. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste and stitch edges together. Trim seam allowances (8a).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch as far as possible close to seam (8b).

❾ Baste lining to inside, press. Sew lining on at zipper tapes by hand.

A
Hem

❿ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Lining Hem

⓫ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

B
Hem / Slit
Fold out slit facings. Stitch as described and illustrated in step 10.

⓬ Turn slit facings to inside again and sew on at hem by hand.

Stitch **lining hem** as described and illustrated in step 11.

FRANÇAIS

AB

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la jupe.

❻ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (6a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❼ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

Coutures latérales
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffres-repères 7 et 8) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE
Piquer les **pinces,** les coucher vers le milieu devant ou dos, repasser.
Piquer la **couture milieu dos** du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer, le plier sur l'envers le long de la fente, repasser.
Piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 9). Surfiler les surplus ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

Bord supérieur de la jupe

❽ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler. Plier les rubans de la fermeture vers l'extérieur, les épingler sur la doublure. Bâtir et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus de couture (8a).
Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure, repasser, les piquer aussi loin que possible au ras de la couture (8b).

❾ Rabattre la doublure à l'intérieur de la jupe, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

A
Ourlet

❿ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

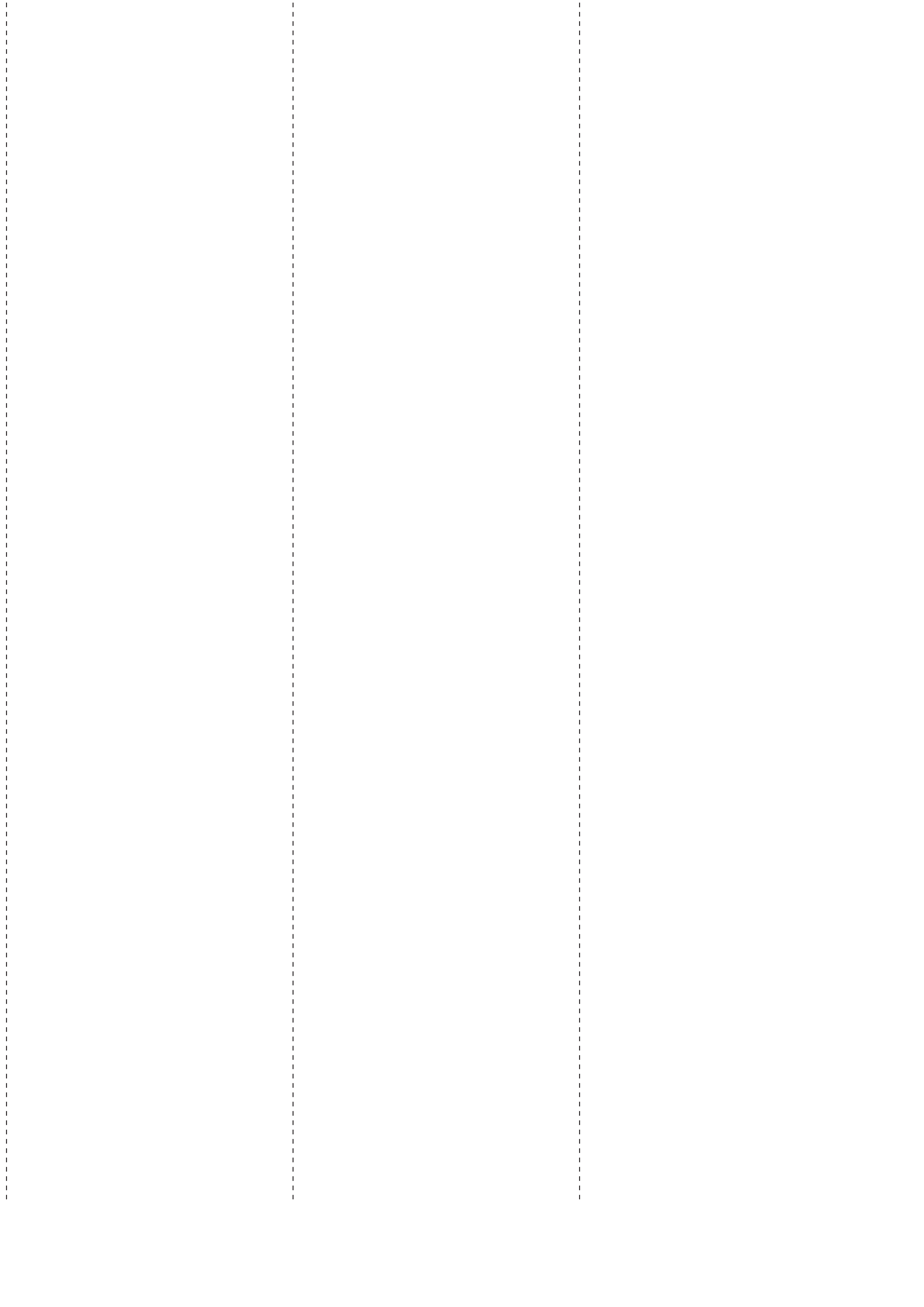
Ourlet de la doublure

⓫ Plier l'ourlet sur l'envers, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

B
Ourlet / fente
Déplier les parementures de fente. Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 10.

⓬ Rabattre les parementures de fente sur l'envers et les coudre à la main sur l'ourlet.

Piquer l'**ourlet de la doublure** selon le paragraphe et le croquis 11.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorste pas 1x
A B 2 achterste pas rechts 1x
A B 3 achterste pas links 1x
A 4 rokpand rechtsvoor 1x
A 5 rokpand linksvoor 1x
A 6 onderrokpand voor 1x
B 7 rokpand rechtsvoor 1x
B 8 rokpand linksvoor 1x
A B 9 achterpand rok rechts 1x
A B 10 achterpand rok links 1x
Voeringpanden:
A B 11 voorpand rok 1x
A B 12 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 6 en 9 tot 12,
voor ROK **B** de delen 1 tot 3 en 7 tot 12.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen “hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I, II, III en IV
De delen 1, 2 en 3 van **stof I**, deel 4 van **stof II**, deel 5 van **stof III.**
De delen 6, 9 en 10 van **stof IV** knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Delen van enkele stoflaag knippen:
De delen op de **goede kant** van de stof vastspelden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 sprone davanti 1x
A B 2 sprone dietro destro 1x
A B 3 sprone dietro sinistro 1x
A 4 telo gonna davanti destro 1x
A 5 telo gonna davanti sinistro 1x
A 6 telo gonna davanti inferiore 1x
B 7 telo gonna davanti destro 1x
B 8 telo gonna davanti sinistro 1x
A B 9 telo gonna dietro destro 1x
A B 10 telo gonna dietro sinistro 1x
Parti della fodera:
A B 11 telo gonna davanti 1x
A B 12 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 6 e 9 - 12;
per la GONNA **B** le parti 1, 2, 3 e 7 - 12
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➻ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto I, II, III e IV
Tagliare le parti 1, 2 e 3 nel **tessuto I,** la parte 4 nel **tessuto II,** la parte 5 nel **tessuto III,** le parti 6, 9 e 10 nel **tessuto IV.**
➻ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Tagliare le parti nel tessuto in strato semplice
Appuntare le parti del cartamodello sul **diritto della stoffa.**

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 canesú delantero 1 vez
A B 2 canesú posterior, a la derecha 1 vez
A B 3 canesú posterior, a la izquierda 1 vez
A 4 pala delantera derecha 1 vez
A 5 pala delantera izquierda 1 vez
A 6 pala delantera inferior 1 vez
B 7 pala delantera derecha 1 vez
B 8 pala delantera izquierda 1 vez
A B 9 pala posterior, a la derecha 1 vez
A B 10 pala posterior, a la izquierda 1 vez
Piezas de forro
A B 11 pala delantera 1 vez
A B 12 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 6 y 9 a 12,
para la FALDA **B** las piezas 1 a 3 y 7 a 12
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (**– – – –**) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A
Tela I, II, III y IV
Cortar las piezas 1, 2 y 3 de la **tela I**, la pieza 4 de la **tela II**, la pieza 5 de la **tela III** y las piezas 6, 9 y 10 de la **tela IV**.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Cortar las piezas con la tela desdoblada:
Prender las piezas del patrón al **derecho de la tela**.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

VOERING
De voering in de lengte vouwen (goede kant binnen). Voering volgens de delen 11 en 12 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen (4 cm breed) knippen en aan de verkeerde kant van **de voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
ROK

❶ **Figuurnaden** bij de voorste en achterste pas rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.
Tekening: de voorste pas.

A

Voorpand / deelnaden

❷ Het linkervoorpand op het het voorste ondervoorpand leggen, de naad rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❸ Het rechtervoorpand op het het andere voorpand leggen, de naad rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

B

Deelnaad (voor) / split

❹ Het linkervoorpand op het rechtervoorpand leggen, de naad rijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en stikken.
Naden en splitbeleg zigzaggen en naar het **rechter**voorpand toe strijken.
Het beleg van het **linkerpand** bij de VOUW omstrijken. De rand van het beleg en de onderslag op het rechterpand vastrijgen (4a).

Rechterpand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg vaststikken (4b). Een keer heen en terug stikken.

AB

Pas voor

❺ Het voorste pasdeel op het voorpand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3) en vaststikken. Naden openstrijken.
Tekening: model A.

Pas achter
Achterste pasdelen op de betreffende achterpanden van de rok vastrijgen (naadcijfer 4 en 5) en vaststikken. Naden openstrijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA
Piegare la fodera a metà per lungo, il diritto è all'interno.
Tagliare la fodera in base alle parti 11 e 12.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo alto 4 cm come illustrato e stirarlo sul rovescio della **fodera.** Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
GONNA

❶ Imbastire le **pinces** allo sprone davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro davanti e dietro.
La figura mostra lo sprone davanti.

A

Telo gonna davanti / Cuciture divisorie

❷ Disporre il telo davanti sinistro sul telo davanti inferiore, diritto su diritto, imbastire la cucitura (NC 1). Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❸ Disporre il telo davanti destro, diritto su diritto, sull'altro telo davanti, imbastire la cucitura (NC 2). Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Cucitura divisoria davanti / Spacco

❹ Disporre il telo gonna davanti sinistro sul telo destro, diritto su diritto, imbastire la cucitura (NC 6). Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini ed i ripieghi allo spacco e stirarli verso il telo **destro.**
Stirare verso l'interno il ripiego al telo **sinistro** lungo la RIPIEGATURA. Imbastire sul telo gonna destro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore (4a).

Impunturare in isbieco dal diritto il telo **destro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi (4b). Fermare le cuciture a dietropunto.

AB

Sprone davanti

❺ Imbastire lo sprone davanti sul telo gonna davanti, diritto su diritto (NC 3) e cucirlo. Stirare aperti i margini.
La figura mostra il modello A.

Sproni dietro
Imbastire gli sproni dietro sui rispettivi teli gonna dietro (NC 4 e 5) e cucirli. Stirare aperti i margini.

quete.

FORRO
Doblarlo por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Cortarlo según las piezas 11 y 12.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos 4 cm de ancho y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
FALDA

❶ Hilvanar las **pinzas** de las piezas delanteras y posteriores del canesú. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.
El dibujo muestra el canesú delantero.

A

Pala delantera / costuras divisorias

❷ Poner la pala delantera izquierda sobre la pala delantera inferior encarando los derechos, hilvanar la costura (número 1) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❸ Poner la pala delantera derecha sobre la otra pala delantera con los derechos encarados, hilvanar la costura (número 2) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Costura divisoria delantera / abertura

❹ Poner la pala delantera izquierda sobre la pala delantera derecha con los derechos encarados, hilvanar la costura (número 6) y coser.
Sobrehilar los márgenes y las vistas y plancharlos en la pala **derecha**.
Planchar entornada la vista de la pala **izquierda** por el DOBLEZ.
Hilvanar los cantos de vista y tapeta inferior a la pala derecha (4a).

Pespuntear la pala **derecha** por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas (4b). Asegurar los extremos.

AB

Canesú delantero

❺ Hilvanar el canesú delantero sobre la pala delantera con los derechos encarados (número 3) y coser. Planchar los márgenes abiertos. **El dibujo muestra A.**

Canesús posteriores
Hilvanar los canesús posteriores a las palas posteriores correspondientes (números 4 y 5) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de rok zigzaggen.

❻ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❼ De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 7 en 8).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING
Figuurnaden stikken, naar middenvoor en middenachter toe strijken.
De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 9). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Bovenrand rok

❽ Voering op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen (8a).
De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (8b).

❾ De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

A
Zoom

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Zoom bij de voering

⓫ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

B
Zoom / split
Splitbeleg open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 10 afwerken.

⓬ Het splitbeleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien

Zoom van de voering volgens punt en tekening 11 vaststikken.

ITALIANO

AB

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro della gonna.

❻ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❼ Disporre i tei gonna dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7 e 8). Chiduere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
Cucire le **pinces** e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** dal contrassegno per l'apertura fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini, stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 9). Rifinire insieme i margini e stirarli verso il telo gonna dietro.

Bordo superiore della gonna

❽ Appuntare la fodera sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini (8a).
Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli il più possibile a filo della cucitura (8b).

❾ Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

A
Orlo

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo alla fodera

⓫ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B
Orlo / Spacco
Aprire i ripieghi allo spacco. Cucire l'orlo come spiegato al punto 10.

⓬ Piegare nuovamente verso l'interno i ripieghi allo spacco e cucirli a mano sull'orlo.

Cucire **l'orlo alla fodera** come spiegato al punto 11.

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores de la falda

❻ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❼ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho.
Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales
Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (números 7 y 8) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
Coser las **pinzas** y luego plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior. Coser la **costura posterior central** desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. En la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.
Coser las **costuras laterales** (número 9). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la pala posterior.

Canto superior de la falda

❽ Prender el forro al canto superior de la falda derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes (8a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (8b).

❾ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Coserlo a mano en las cintas de la cremallera.

A
Dobladillo

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

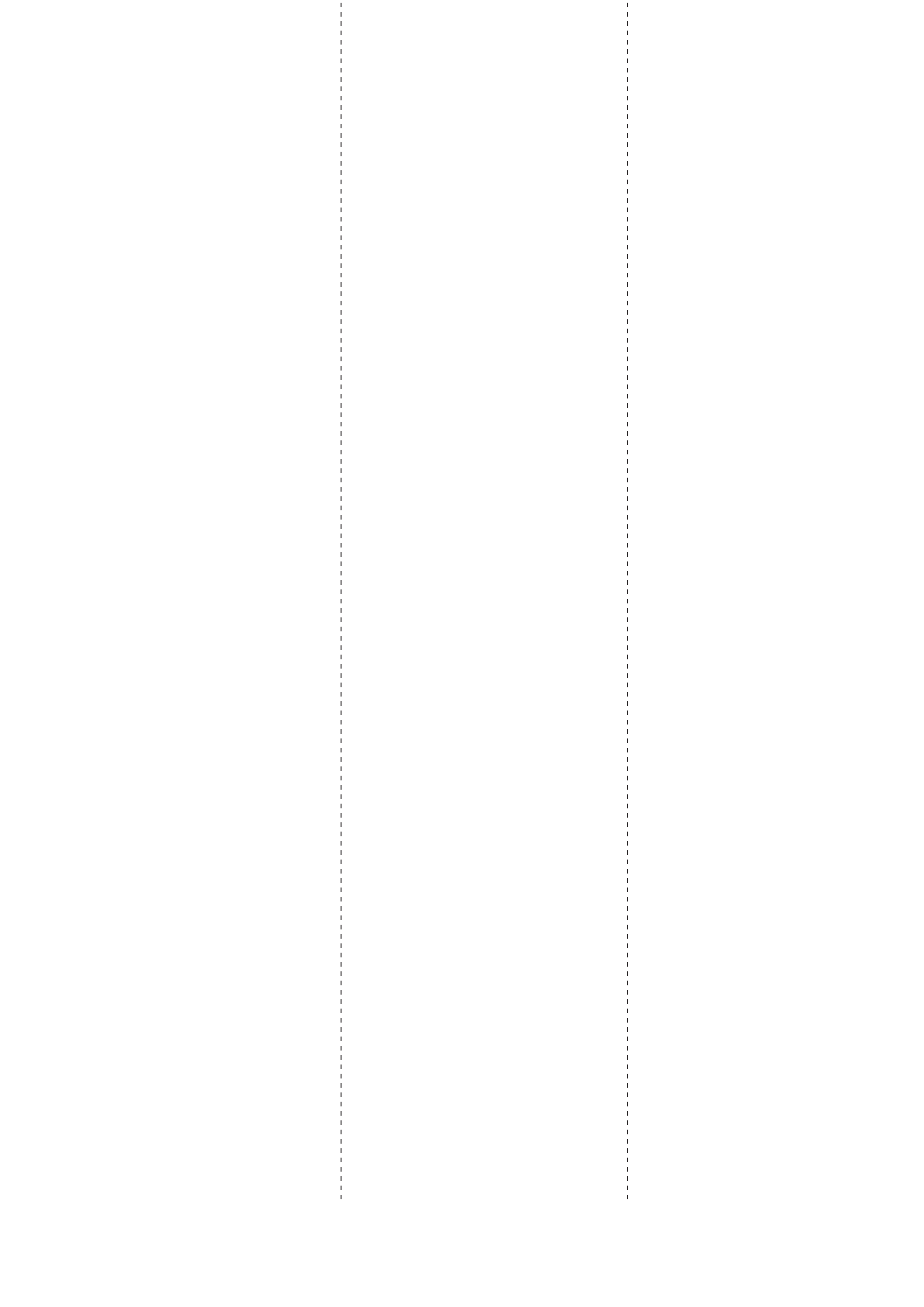
Dobladillo de forro

⓫ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B
Dobladillo / abertura
Abrir las vistas. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 10.

⓬ Volver a girar hacia dentro las vistas y coser a mano en el dobladillo.

Pespuntear el **dobladillo de forro** como en el texto y dibujo 11.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre besparing 1x
A B 2 Bakre besparing höger 1x
A B 3 Bakre besparing vänster 1x
A 4 Främre högra kjolvåd 1x
A 5 Främre vänstra kjolvåd 1x
A 6 Främre nedre kjolvåd 1x
B 7 Främre högra kjolvåd 1x
B 8 Främre vänstra kjolvåd 1x
A B 9 Bakre kjolvåd höger 1x
A B 10 Bakre kjolvåd vänster 1x
Foderdelar:
A B 11 Främre kjolvåd 1x
A B 12 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 6 och 9 till 12,
för KJOLEN **B** delarna 1 till 3 och 7 till 12.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I, II, III och IV
Klipp till delarna 1, 2 och 3 i **tyg I**, del 4 i **tyg II**, del 5 i **tyg III**, delarna 6, 9 och 10 i **tyg IV**.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

AB

Klipp till delarna vid enkelt tyglager:
Nåla fast mönsterdelarna mot **tygets rätsida.**

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningar.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Передняя кокетка 1x
A B 2 Правая задняя кокетка 1x
A B 3 Левая задняя кокетка 1x
A 4 Правая часть переднего полотнища 1x
A 5 Левая часть переднего полотнища 1x
A 6 Нижняя часть переднего полотнища 1x
B 7 Правая часть переднего полотнища 1x
B 8 Левая часть переднего полотнища 1x
A B 9 Правая часть заднего полотнища 1x
A B 10 Левая часть заднего полотнища 1x
Детали подкладки:
A B 11 Переднее полотнище 1x
A B 12 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 - 6 и 9 - 12,
для ЮБКИ **B** детали 1 - 3 и 7 - 12
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткани I, II, III и IV
Детали 1, 2 и 3 выкроить из **ткани I,** деталь 4 - из **ткани II,** деталь 5 - из **ткани III**, детали 6, 9 и 10 - из **ткани IV**.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Детали выкроить из разложенной в один слой ткани:
Детали выкройки разложить на **лицевой стороне ткани** и приколоть.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ningen.

style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

FODER
Vik fodret dubbelt på längden, rätsidan inåt. Klipp till foder efter delarna 11 och 12.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg 4 cm brett enligt teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KJOL

❶ Tråckla **insnitten** i de främre och bakre besparingsdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.
Teckningen visar den främre besparingen.

A

Främre kjolvåd / delningssömmar

❷ Lägg den främre vänstra kjolvåden räta mot räta på den främre nedre kjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy sömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❸ Lägg den främre högra kjolvåden räta mot räta på den andra främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 2) och sy sömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Främre delningssöm / sprund

❹ Lägg den främre vänstra kjolvåden räta mot räta på den främre högra kjolvåden, tråckla (sömnummer 6) och sy sömmen.
Sicksacka sömsmånerna och sprundinfodringarna och pressa in dem i den **högra** kjolvåden.
Pressa in infodringen i den **vänstra** kjolvåden utmed VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på den högra kjolvåden (4a).

Kantsticka den **högra** kjolvåden enligt markeringen snett från utsidan, samtidigt sys underlägget och infodringarna fast (4b). Fäst sömändarna.

AB

Främre besparing

❺ Tråckla (sömnummer 3) och sy fast den främre besparingen räta mot räta på den främre kjolvåden. Pressa isär sömsmånerna.
Teckningen visar A.

Bakre besparingar
Tråckla (sömnummer 4 och 5) och sy fast de bakre besparingarna på de motsvarande bakre kjolvåderna. Pressa isär sömsmånerna.

ПОДКЛАДКА
Подкладочную ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и выкроить детали 11 и 12.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали шириной 4 см по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей **подкладки**. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ЮБКА

❶ **Вытачки** сметать и стачать на передней и задних кокетках к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины кокетки.
На рисунке показана передняя кокетка.

A

Переднее полотнище / Рельефные швы

❷ Левую часть переднего полотнища сложить с нижней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать.
Припуски шва обметать и разутюжить.

❸ Правую часть переднего полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать.
Припуски шва обметать и разутюжить.

B

Передний рельефный шов / Шлица

❹ Левую часть переднего полотнища сложить с правой частью переднего полотнища, приметать (контрольная метка 6) и притачать.
Припуски шва и цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу обметать и заутюжить на **правую** часть полотнища.
На **левой** части полотнища заутюжить на изнаночную сторону обтачку припуска под шлицу по ЛИНИИ СГИБА. Края обтачки шлицы и припуска под шлицу приметать к правой части полотнища (4a).

Правую часть переднего полотнища отстрочить по разметке наискосок, настрачивая припуски под шлицу и обтачку шлицы (4b). Сделать закрепки.

AB

Передняя кокетка

❺ Переднюю кокетку сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, приметать и притачать (контрольная метка 3). Припуски шва разутюжить.
На рисунке показана модель А.

Задние кокетки
Задние кокетки сложить с соответствующими частями заднего полотнища лицевыми сторонами, приметать и притачать (контрольные метки 4 и 5). Припуски швов разутюжить.

SVENSKA

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka kjolens bakre kanter.

❻ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❼ Lägg den bakre kjolvåden räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla (sömnummer 7 och 8) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy **insnitten** och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.
Sy den **bakre mittsömmen** från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 9). Overlocka sömsmånerna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Kjolens övre kant

❽ Nåla fast fodret räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna (8a).

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (8b).

❾ Tråckla in fodret, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

A
Fåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Fodrets fåll

⓫ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

B
Fåll / sprund
Vik upp sprundets sömsmåner. Sy fast fållen som vid text och teckning 10.

⓬ Vänd in sprundinfodringarna igen och sy fast dem på fållen för hand.

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 11.

РУССКИЙ

AB

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы задних полотнищ.

❻ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза полотнища до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

❼ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольные метки 7 и 8).
Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Вытачки стачать, глубины вытачек заутюжить к линии середины полотнища.
Задний средний шов выполнить от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва и разреза обметать. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.
Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 9). Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Верхний край юбки

❽ Подкладку натянуть на юбку, лицевой стороной к лицевой стороне, и приколоть к верхнему срезу юбки, совместив боковые швы. Задние средние срезы подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев разреза, и приколоть к верхнему срезу юбки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к верхнему срезу юбки поверх подкладки. Верхние срезы юбки сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке (8a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (8b).

❾ Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

A
Подгибка низа юбки

❿ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

⓫ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

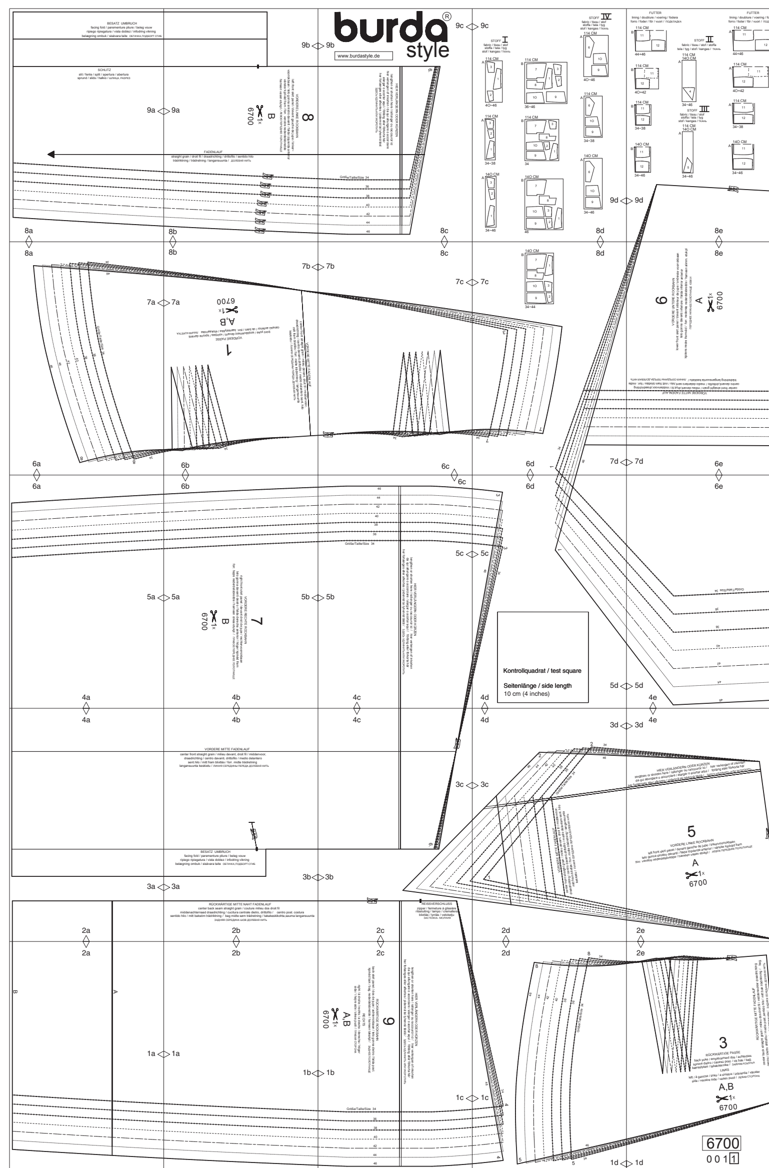
B
Подгибка низа юбки / Шлица
Цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть. Подгибка низа - см. пункт и рис. 10.

⓬ Цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа.

Подгибка низа подкладки - см. пункт и рис. 11.

burda Download–Schnitt

Modell 6700 Bogen A



2a

B

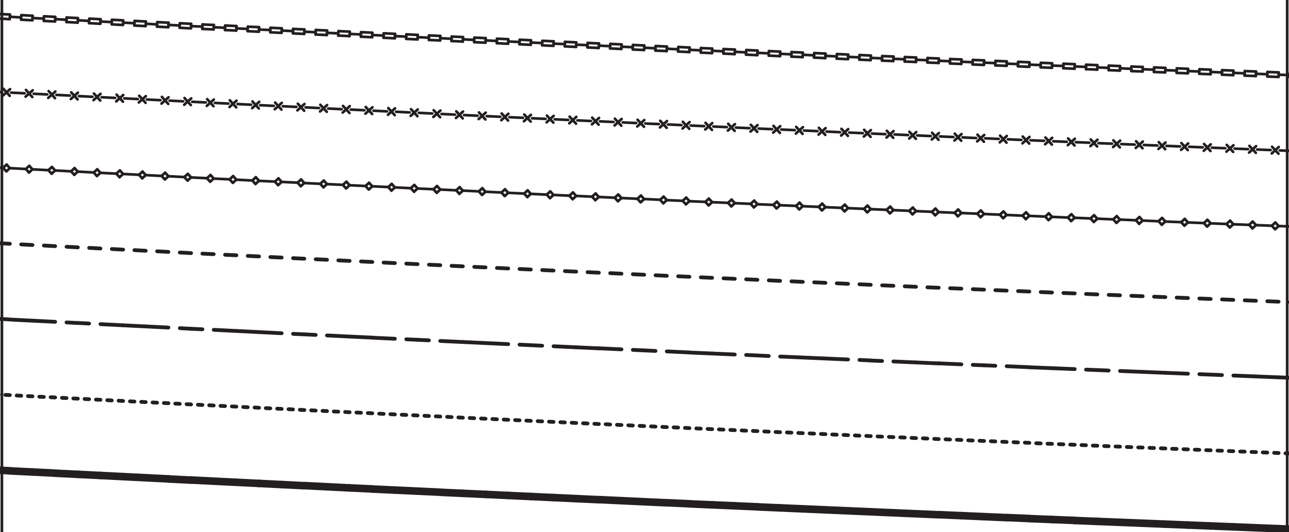
A

1a

2b

1a

1b



1c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

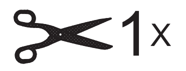
2c

9

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

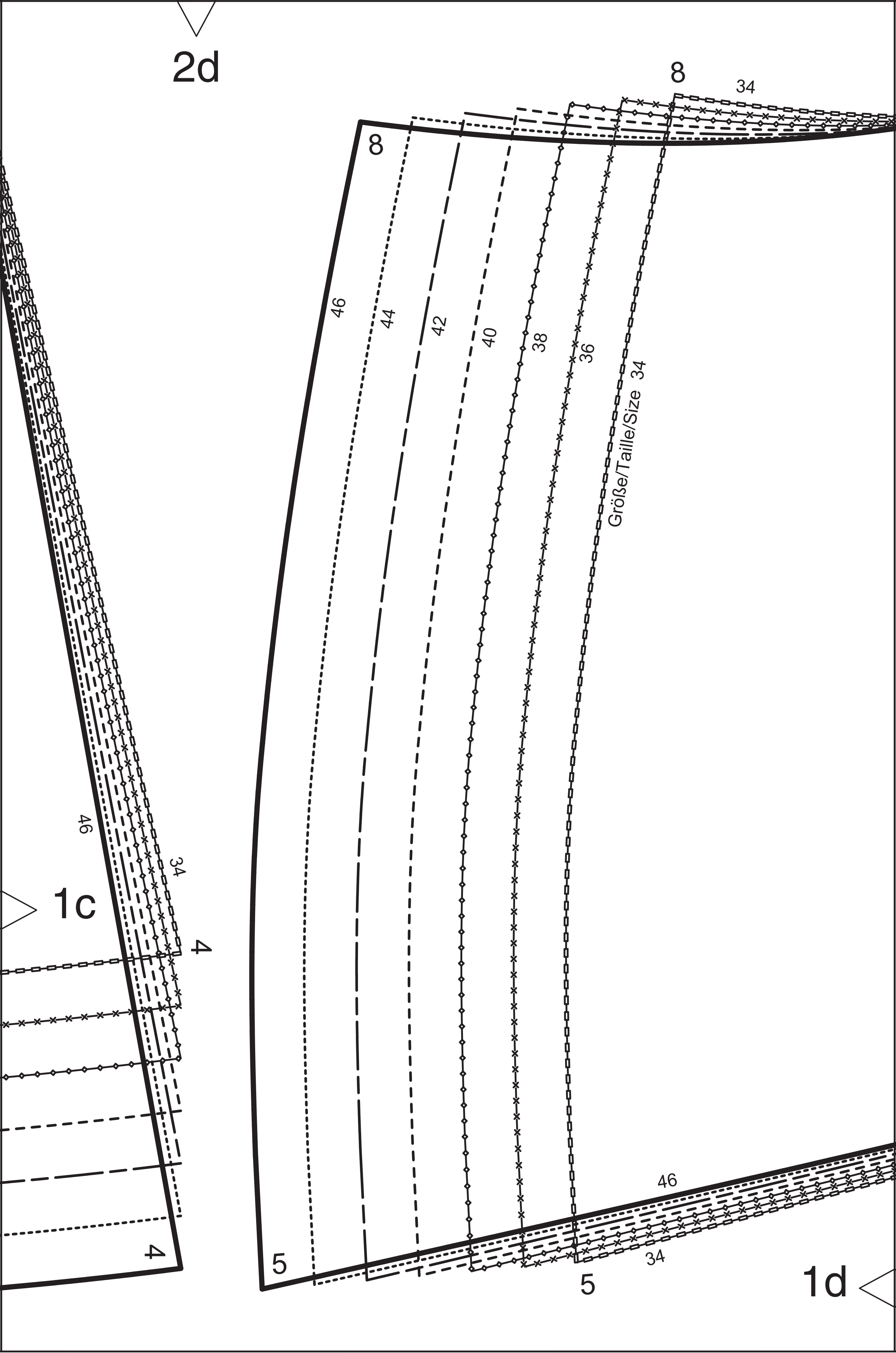
A,B


1x

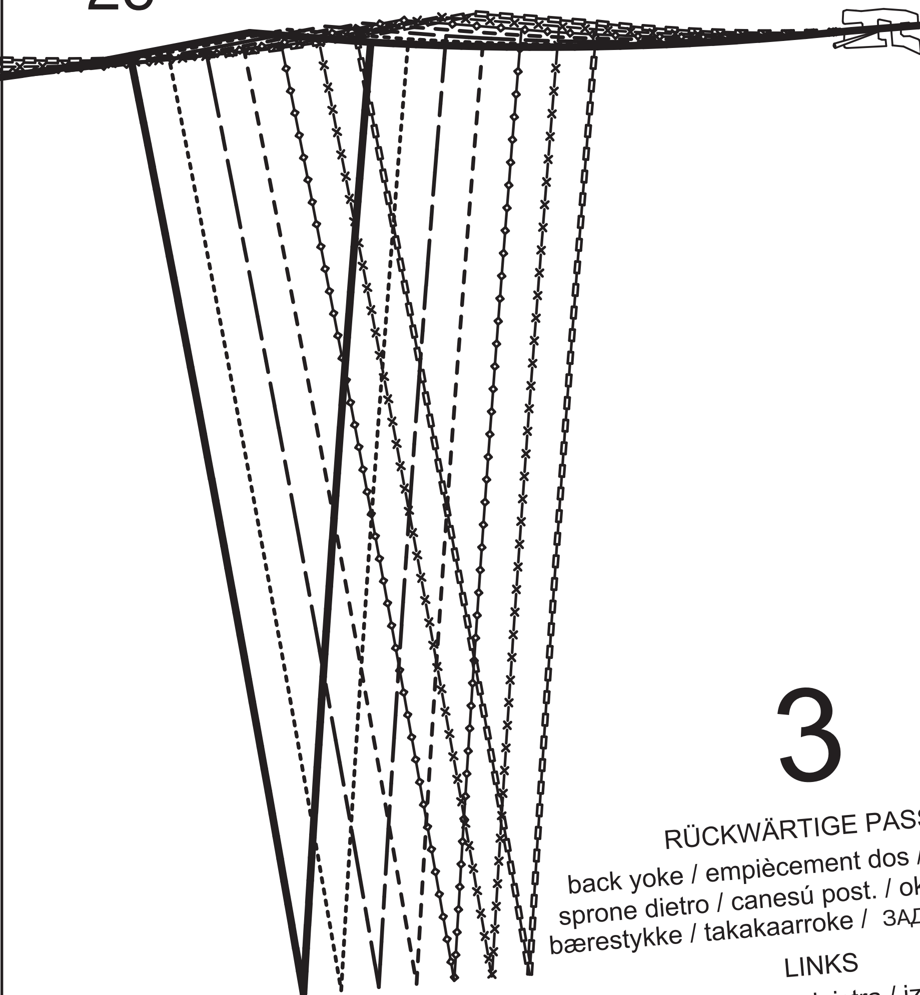
6700

1b

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46


2d
8
8
34
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
46
34
1c
4
4
5
5
46
34
1d

2e



RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting /
centro / dietro drittofilo / medio post.,sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag.
trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

A,B

1x

6700

6700

0 0 1 1

1d

4a

3a

2a

4b

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

3b

3a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b

4c

3c

6.

3b

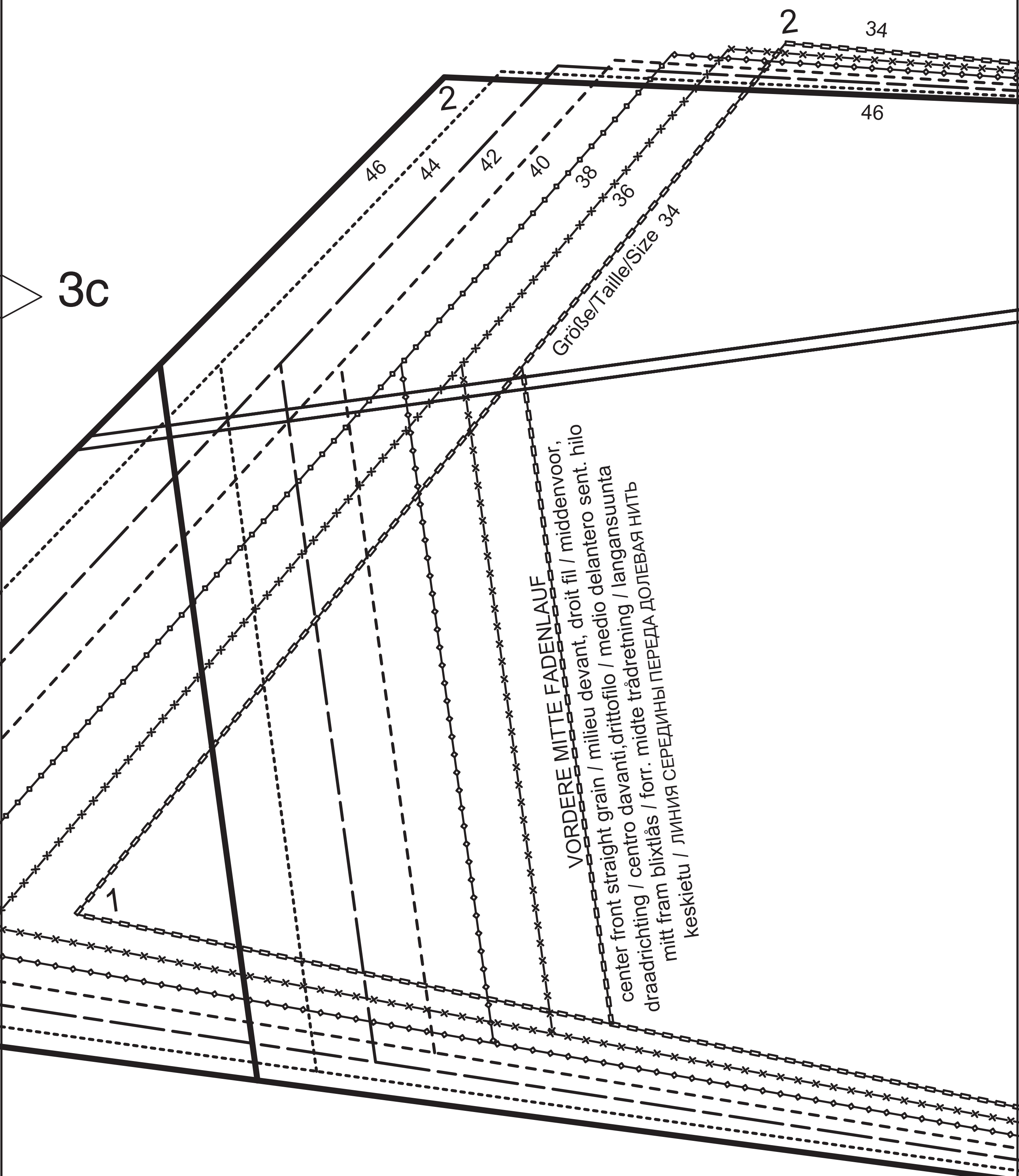
REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo / cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

2c

4d

3d



3c
2
34
46
2
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
draadrichting / forr. midte trådretning / langansuunta
mitt fram blixtlås / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
keskietu
1

2d

4e

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

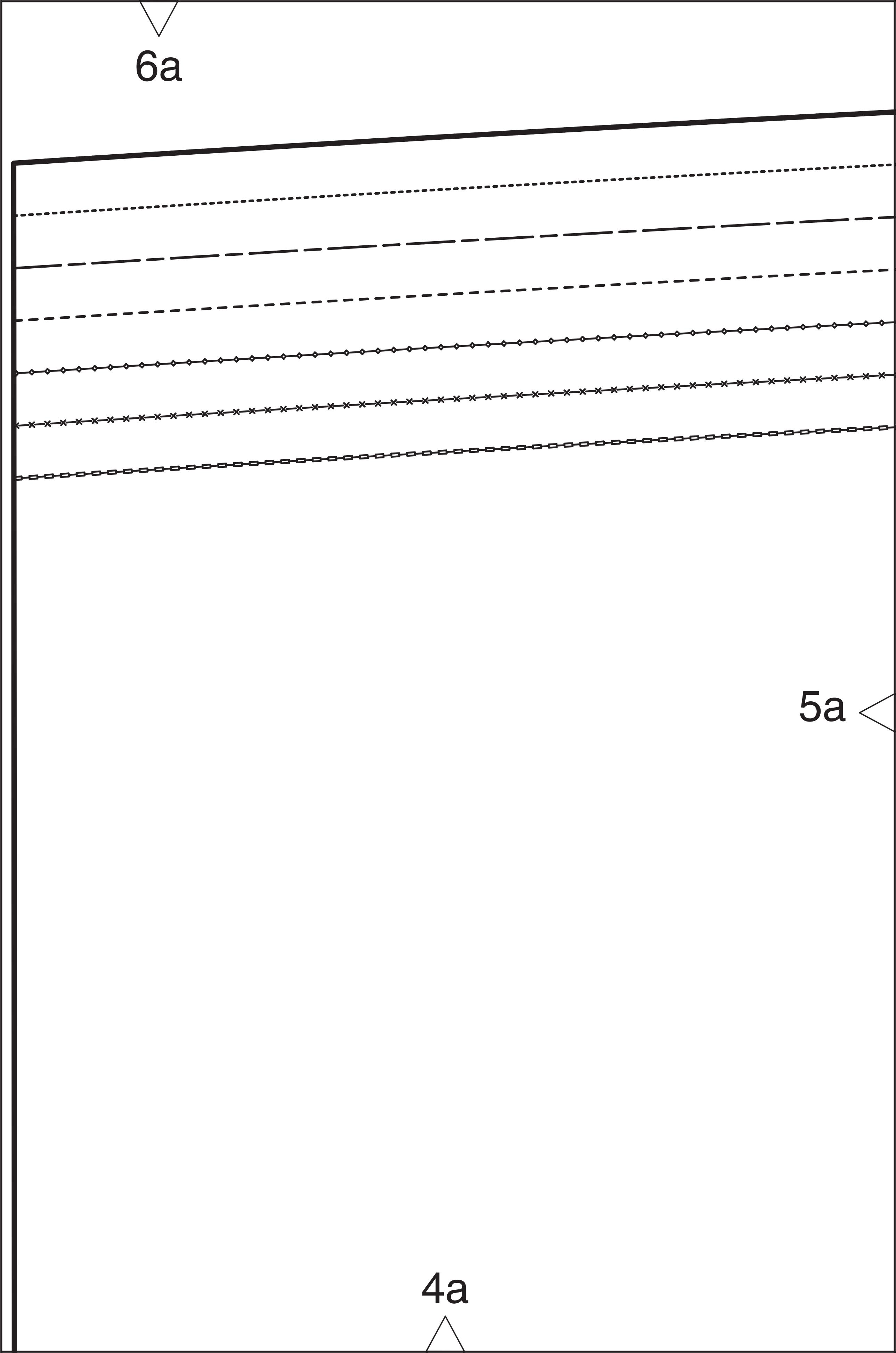
VORDERE LINKE ROCKBAHN
left front skirt panel / devant gauche de jupe / linkervoorrokbaan
telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior / vänster kjolvåd fram
forr. venstre nederdelsbredde / hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

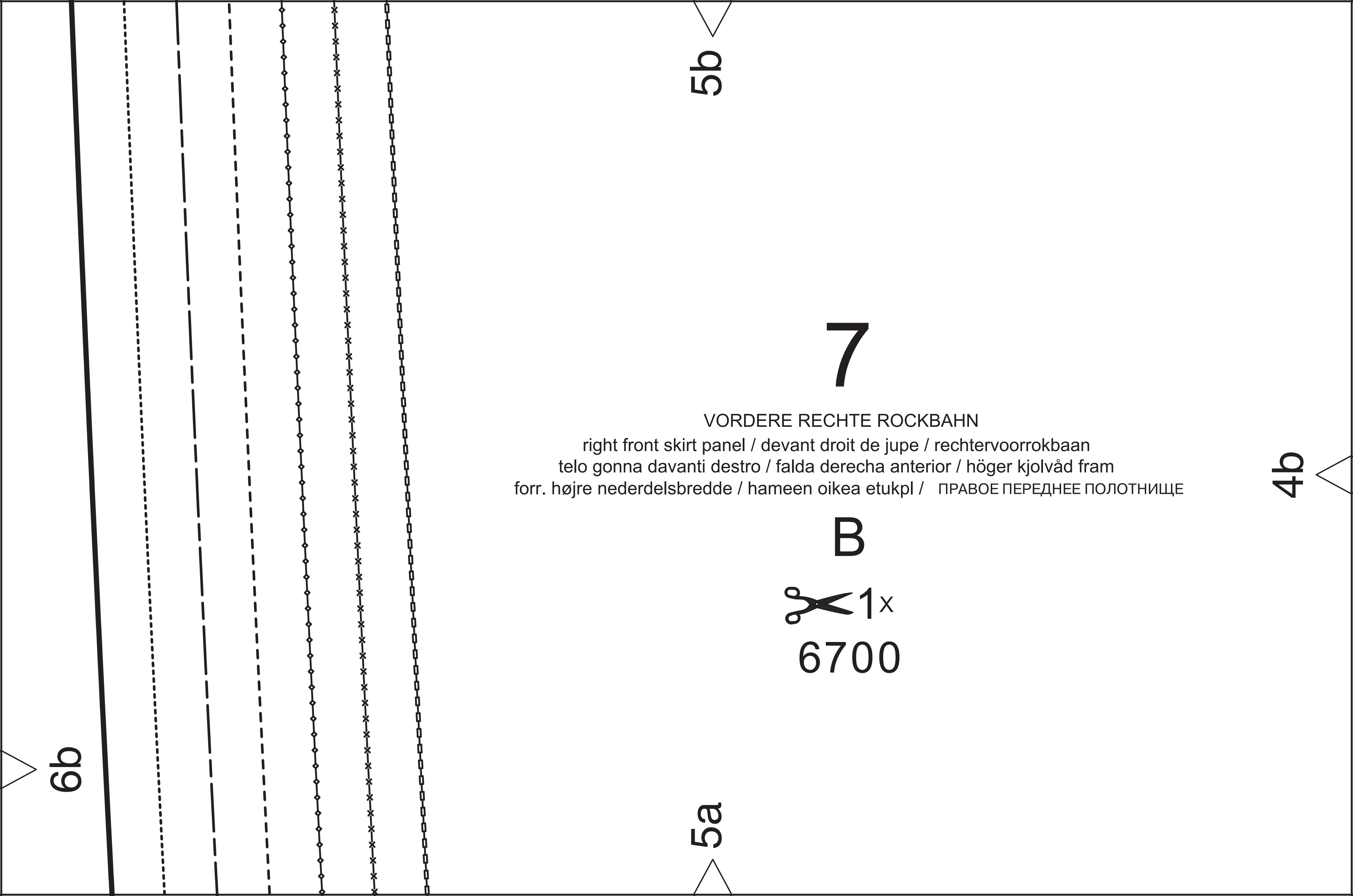
A


1x

6700

2e


6a
5a
4a


5b
7
VORDERE RECHTE ROCKBAHN
right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / höger kjolvåd fram
forr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
B
1x
6700
4b
6b
5a

6c

46

44

42

40

38

36

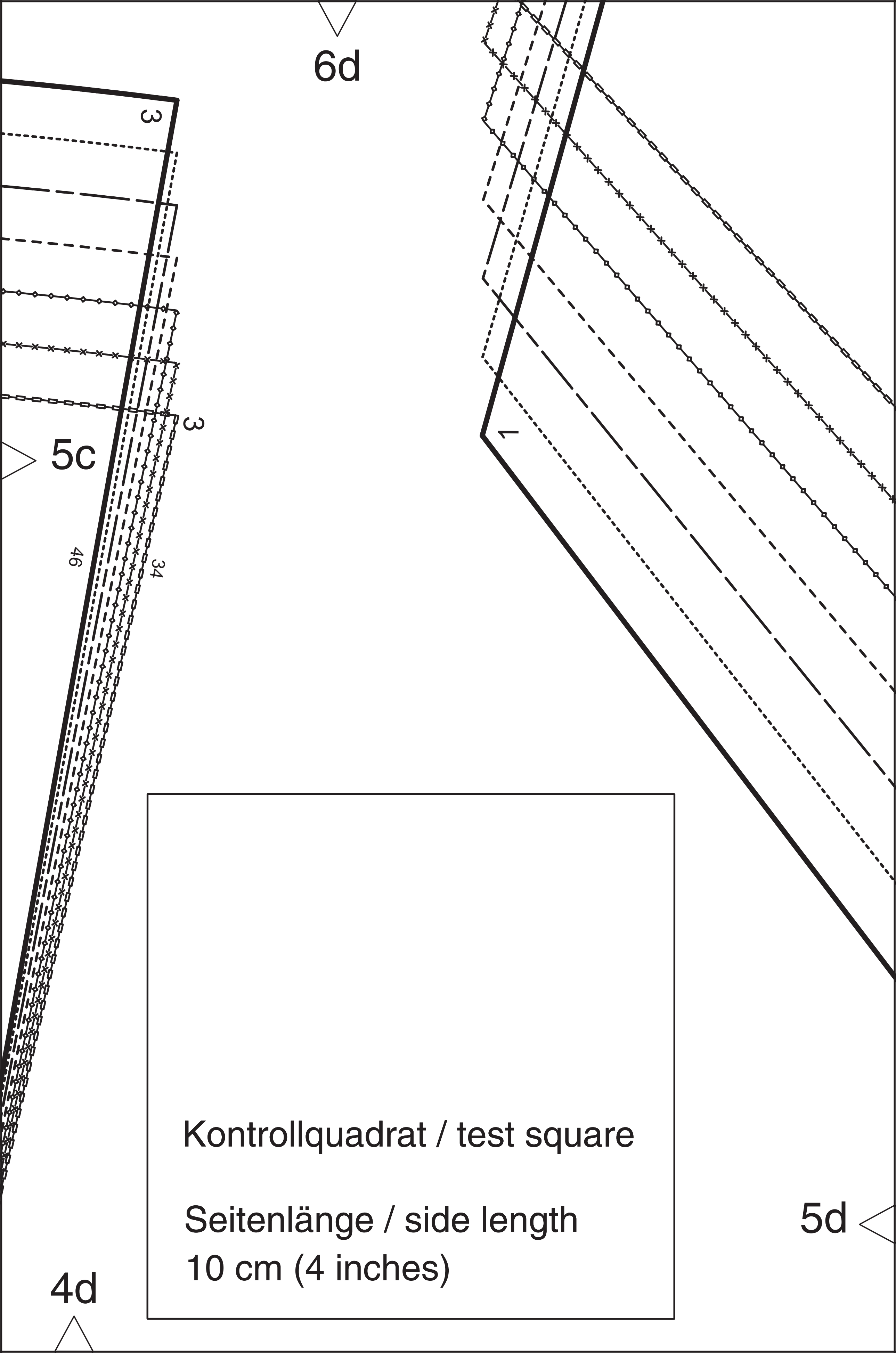
Größe/Taille/Size 34

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5b

4c


6d
3
3
5c
46
34
1
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
5d
4d

6e

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

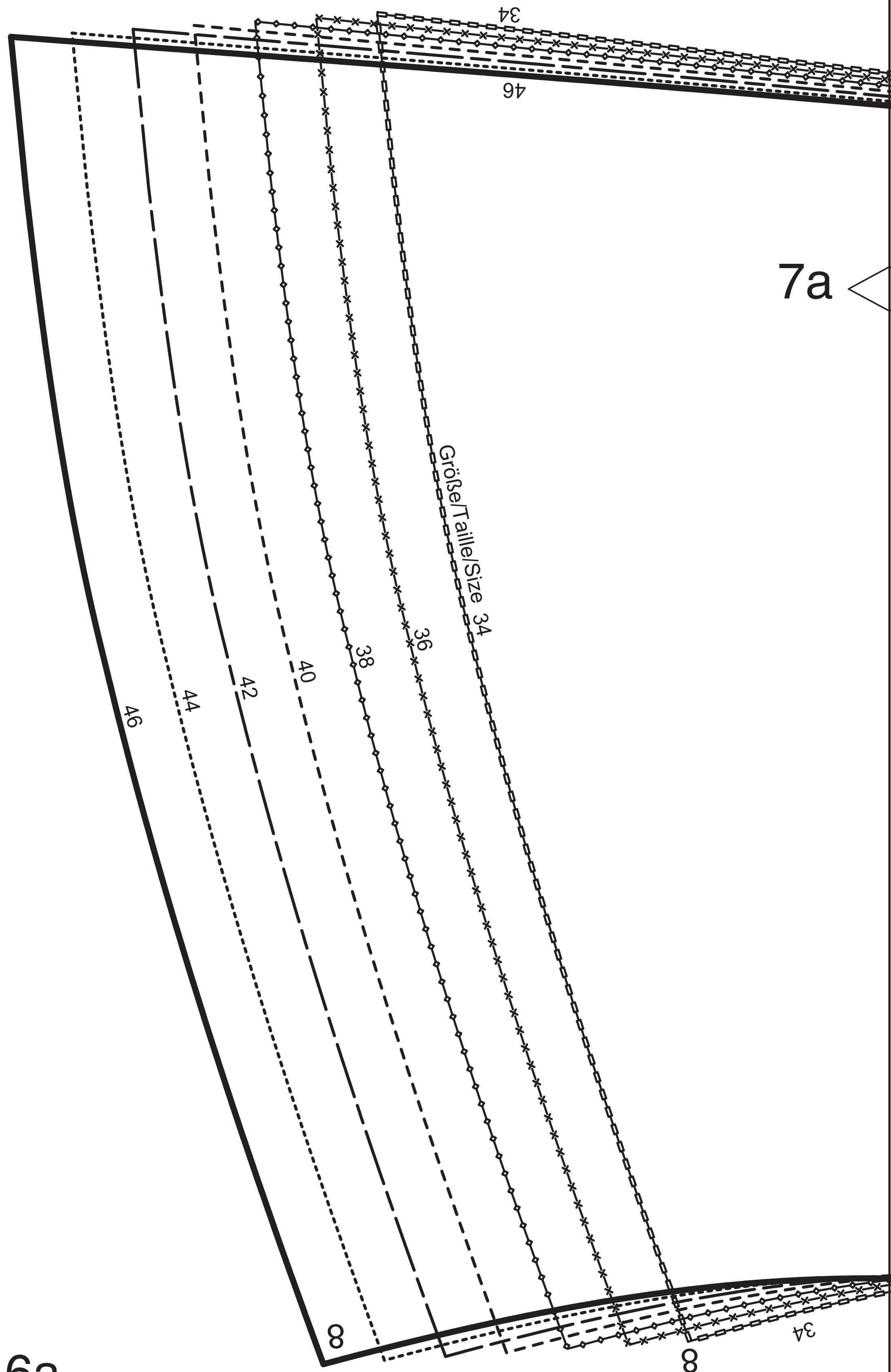
44

5d

4e

46

8a



6a

34



VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas / sprone davanti

canesú anterior / ok fram / forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

A,B



6700

VORDERE MITTE FADENLAUF

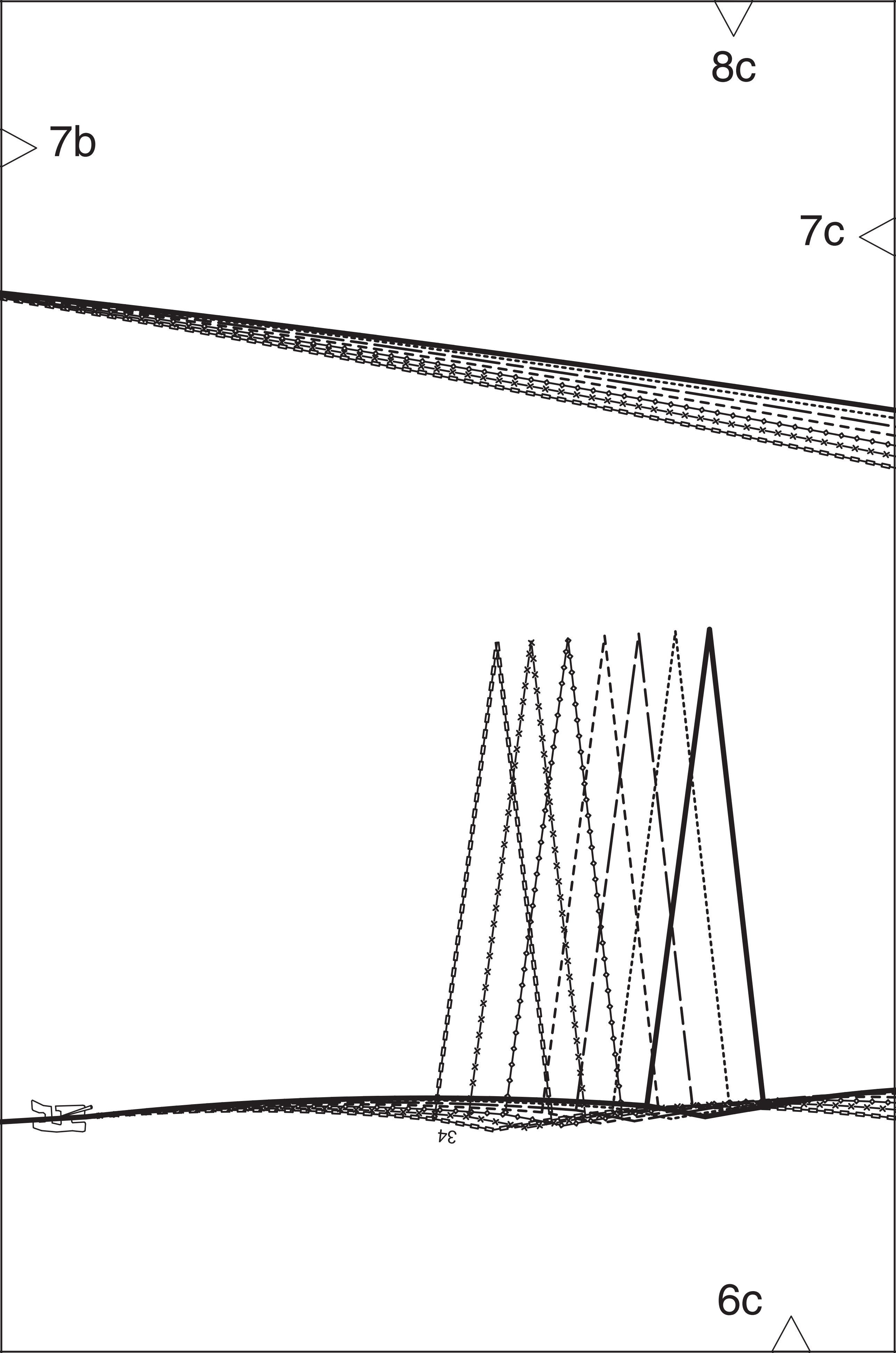
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti,drittofilo / medio delantero sent. hilo mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

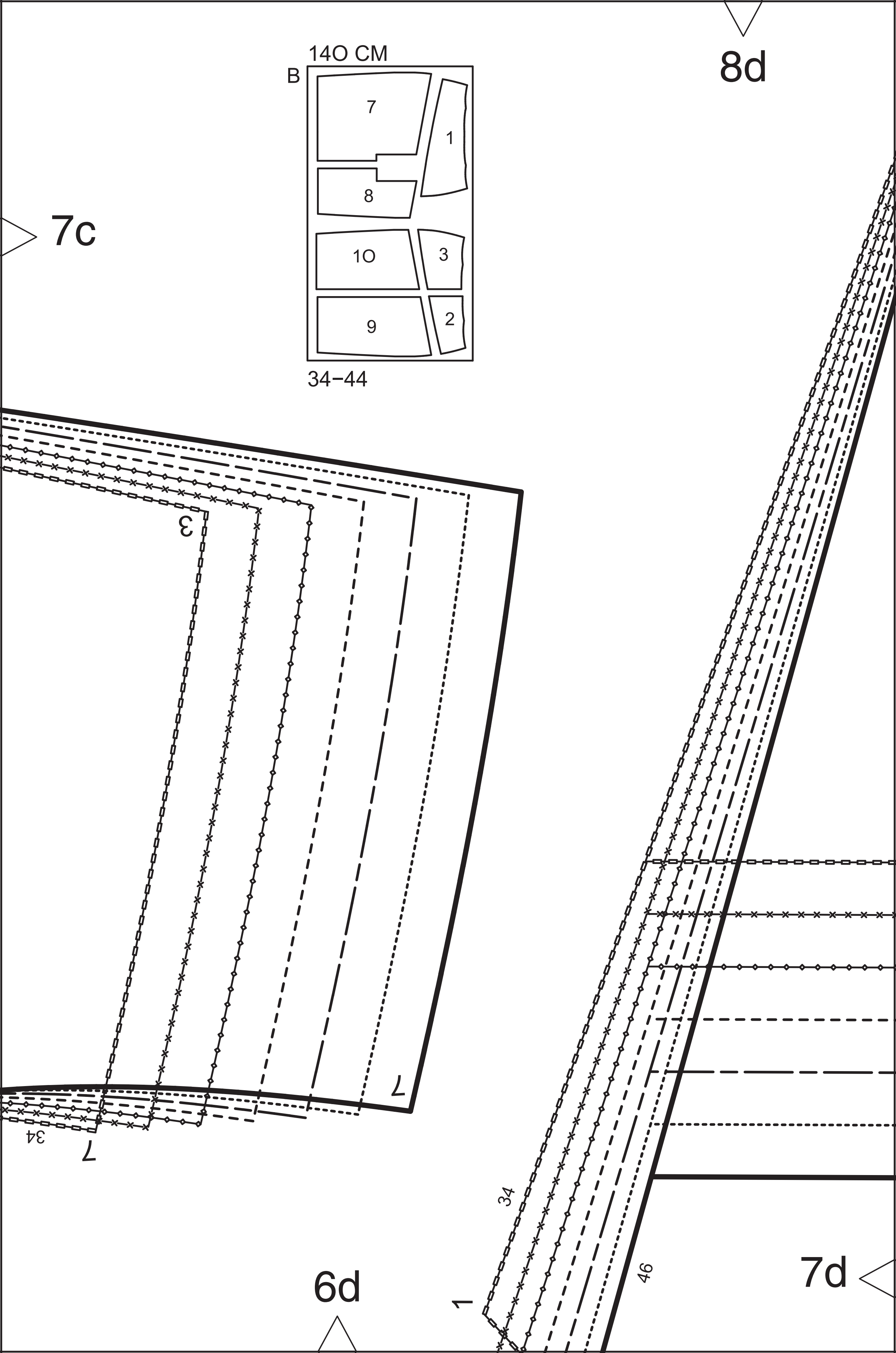
6b

7a

7b

8b


8c
7b
7c
34
6c



14O CM
B
7
1
8
1O
3
9
2
34–44
8d
7c
3
7
7
34
34
1
46
6d
7d

7d

6e

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

VORDERE UNTERE ROCKBAHN
lower front skirt panel / devant inférieur de jupe / onderste voorrokbaan
telo gonna davanti inferiore / falda inferior anterior
kjolens nedre framvåd / forr. nederste nederdelsbredde / hameen alimm. etukpl
ПЕРЕДНЕЕ НИЖНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A

 1x

6700

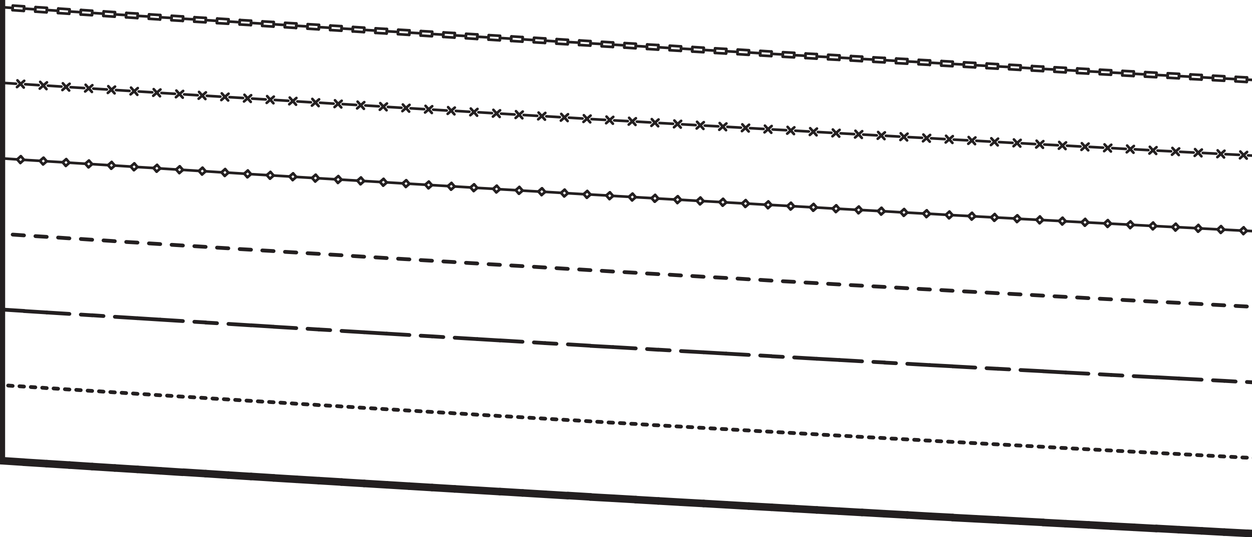
8e

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

9a





8a



9b

8

VORDERE LINKE ROCKBAHN

left front skirt panel / devant gauche de jupe / linker–voorrokbaan / telo gonna sinistro davanti / falda izquierda anterior
vänster kjolvåd fram / forr. venstre nederdelsbredde
hameen vasen etukpl / ЛЕВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B


1×

6700

9a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8b

burda style

www.burdastyle.de

9b

9c

9.

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

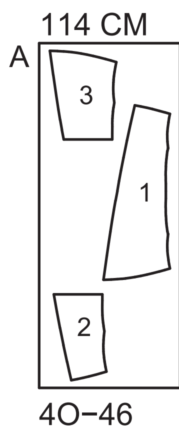
8c

9c

STOFF **I**

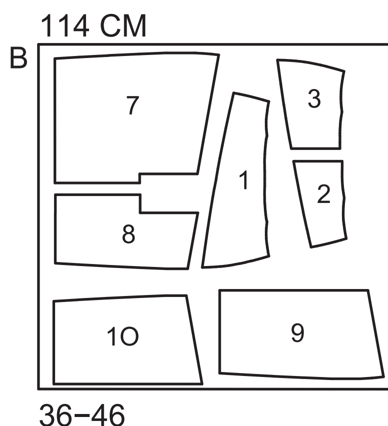
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



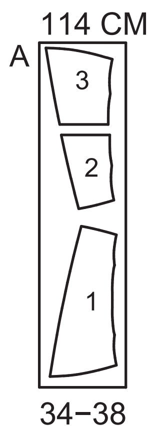
40–46

114 CM



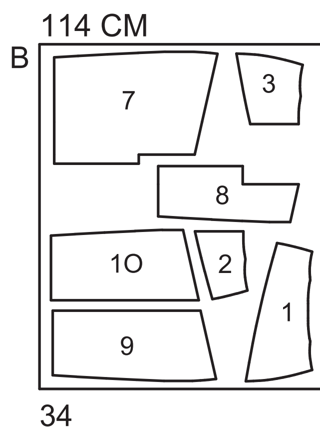
36–46

114 CM



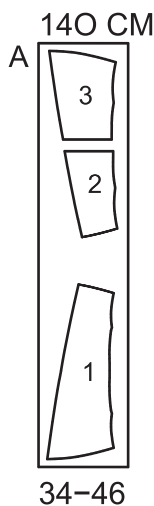
34–38

114 CM



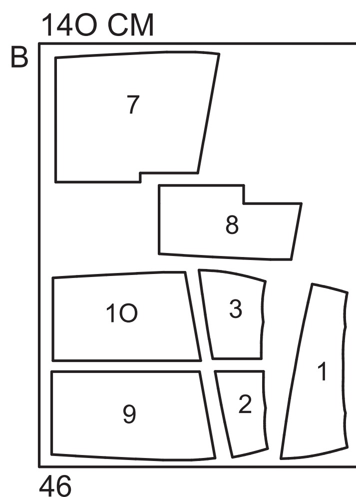
34

140 CM



34–46

140 CM

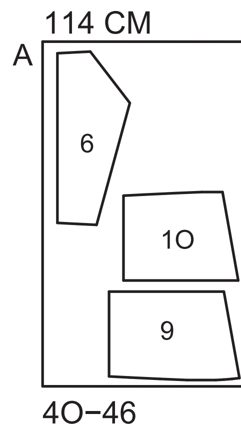


46

STOFF **IV**

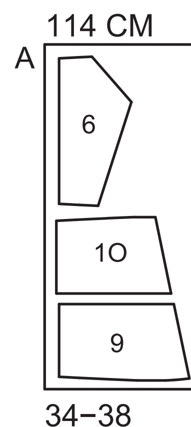
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



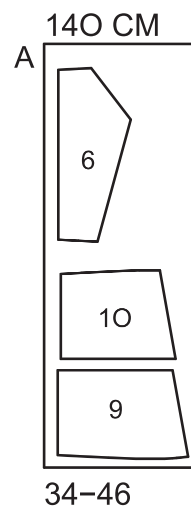
40–46

114 CM



34–38

140 CM



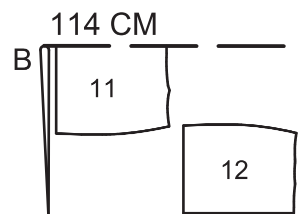
34–46

9d

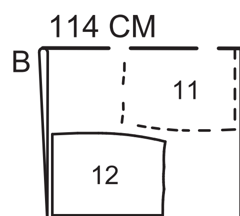
8d

FUTTER

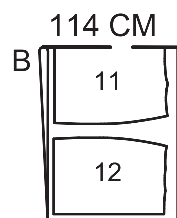
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



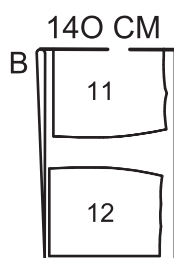
44+46



40+42



34−38



34−46

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



34−46

STOFF III

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

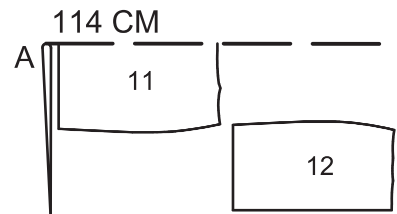
114 CM
140 CM



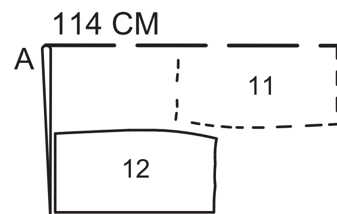
34−46

FUTTER

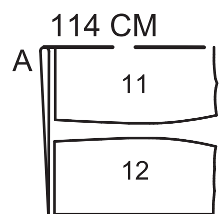
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



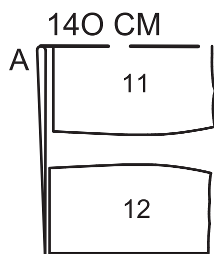
44+46



40+42



34−38



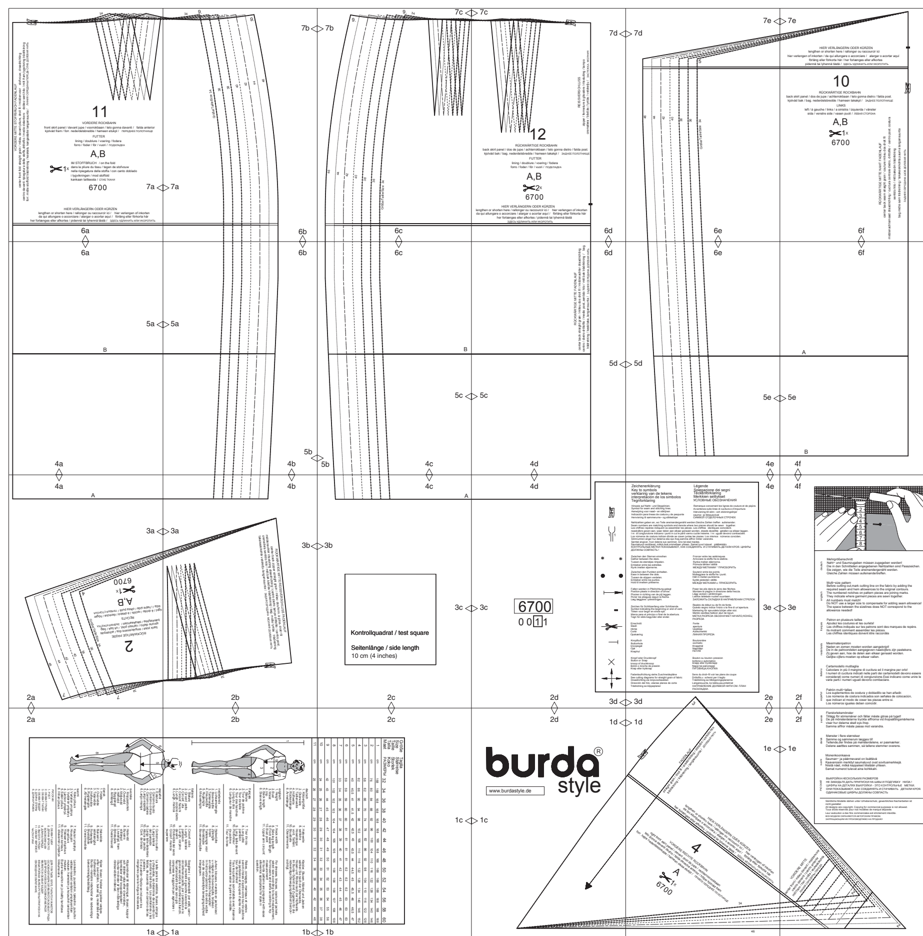
34−46

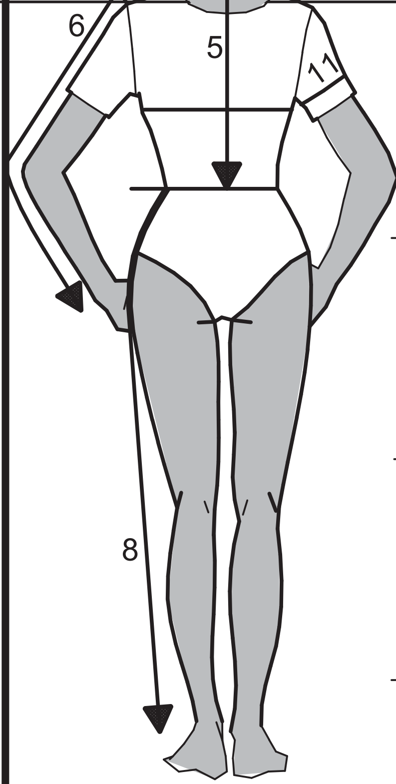
9d

8e

burda Download–Schnitt

Modell 6700 Bogen B





español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

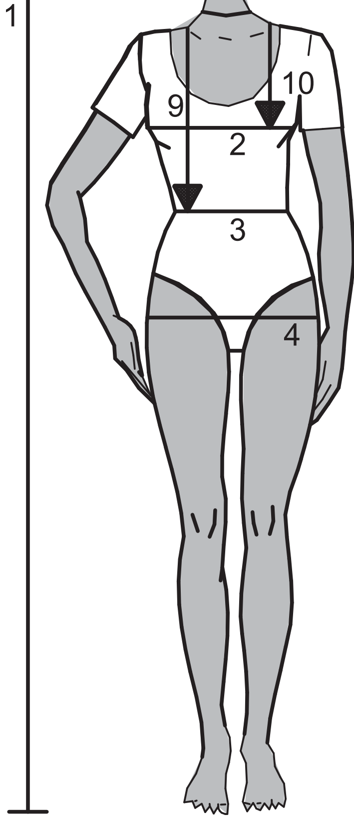
ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1a

2a

2b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



1b

1a

1c

2c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1b

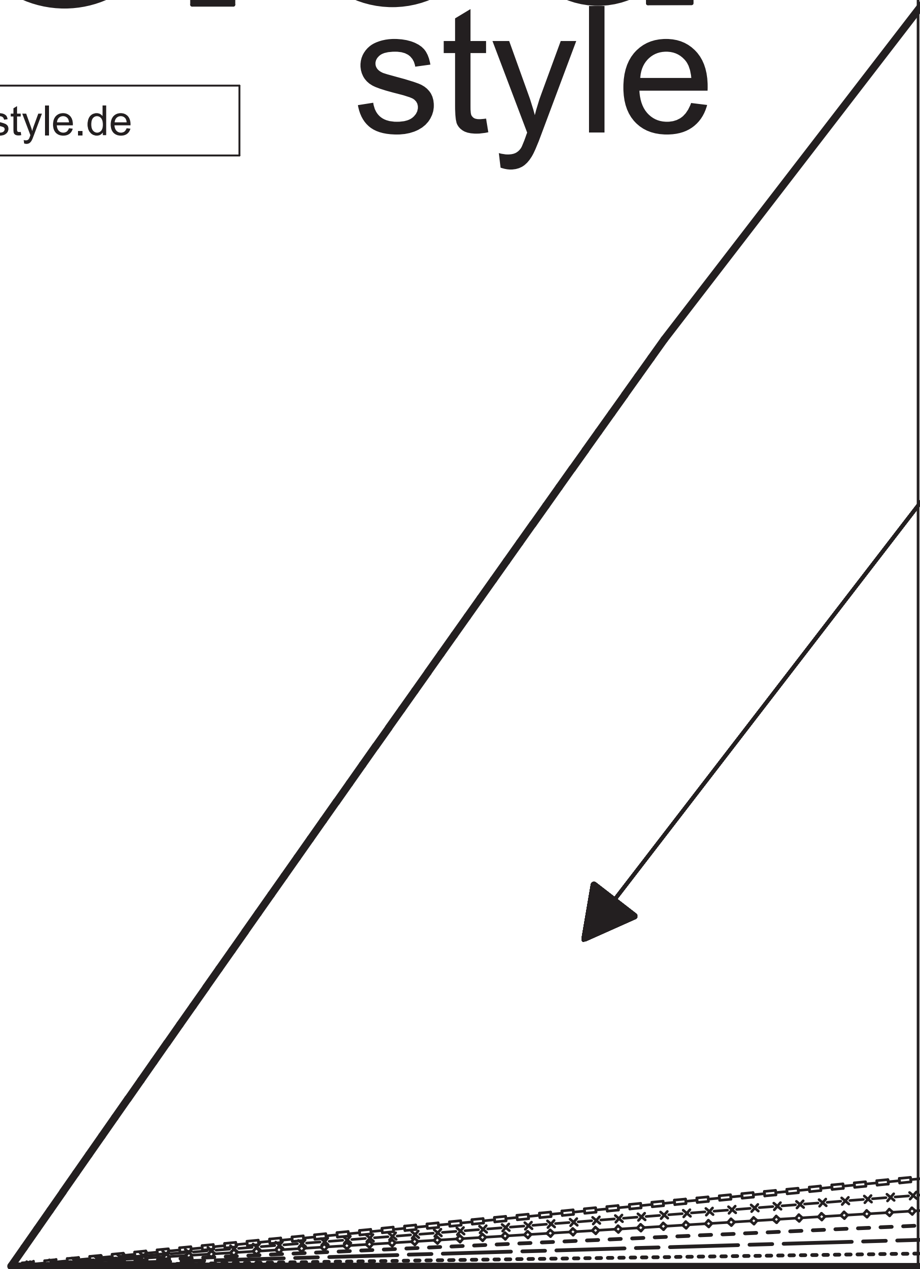
2d

1d

burda®
style

www.burdastyle.de

1c



1d

2e

1e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

VORDERE RECHTE ROCKBAHN
right front skirt panel / devant droit de jupe / rechtervoorrokbaan
telo gonna davanti destro / falda derecha anterior / höger kjolvåd fram
forr. højre nederdelsbredde / hameen oikea etukpl / ПРАВОЕ ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

1x

6700

34

46

2f

1e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

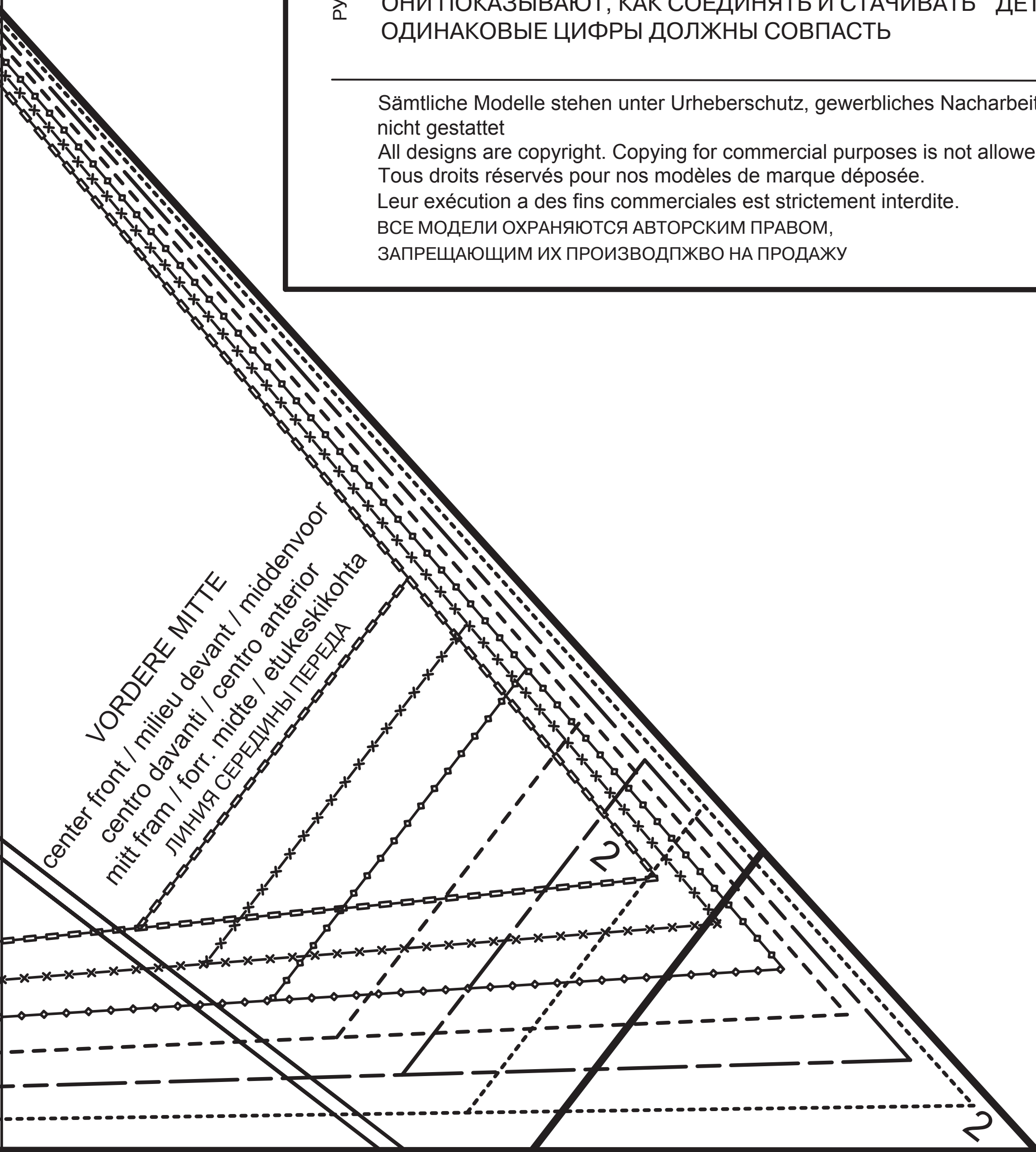
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

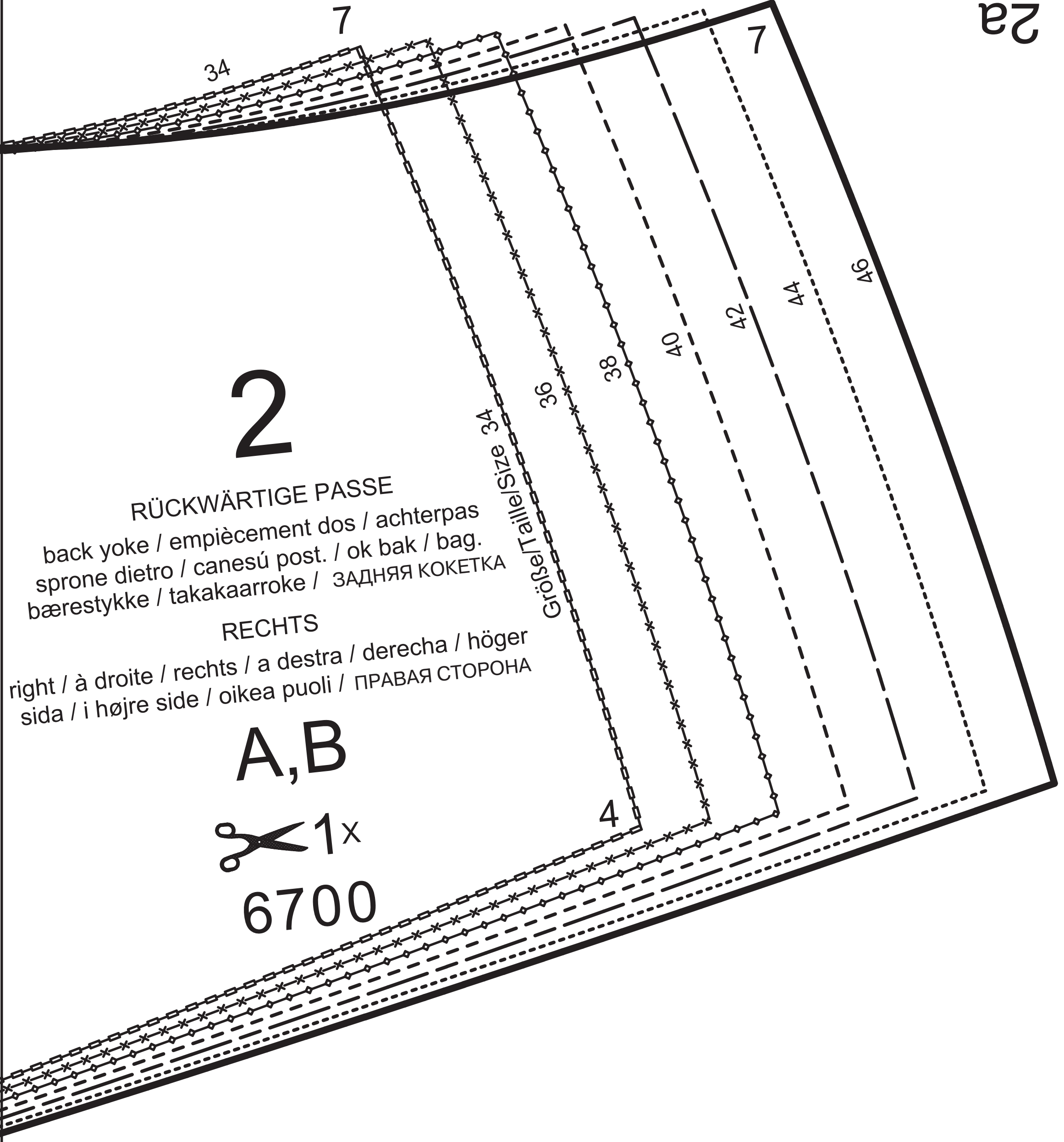
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



2a



7
34
7
2
RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
A,B
1x
4
6700

3a

A

4a

4b

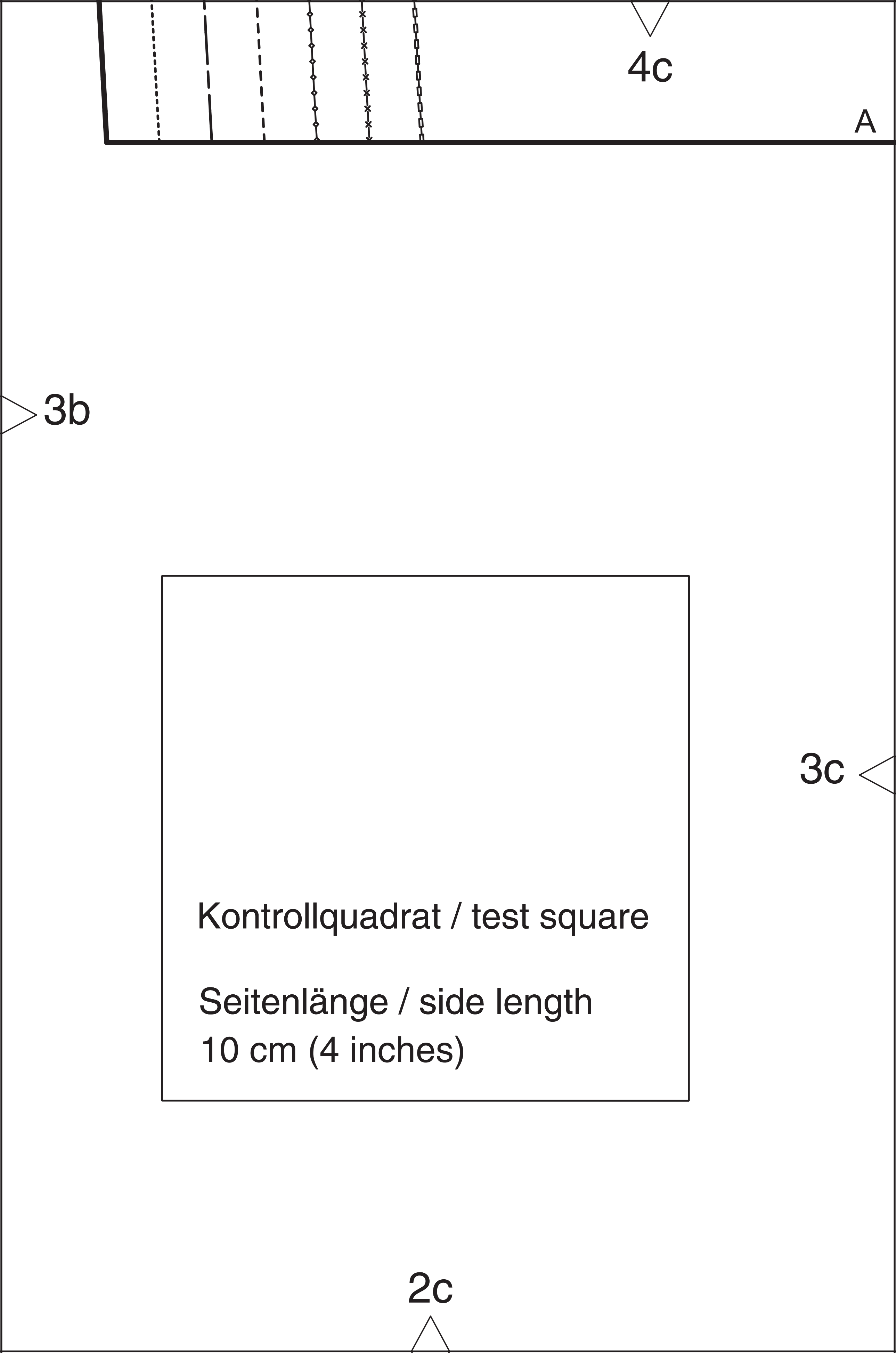
3a

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit–fil
middenachter ritssluiting draadrichting / centro dietro lampo drittofilo / centro post.
cremallera sentido hilo / mitt bak blixtlås trådriktning / bag. midte lynlås trådretning
takakeskikohta vetoketju langansuunta / ЗАДЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

34

2b


4c
A
3b
3c
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
2c

4d

3c

6700

0 0 1 1







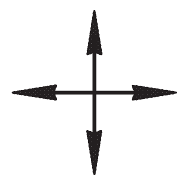










2d

3d

4e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

3e

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

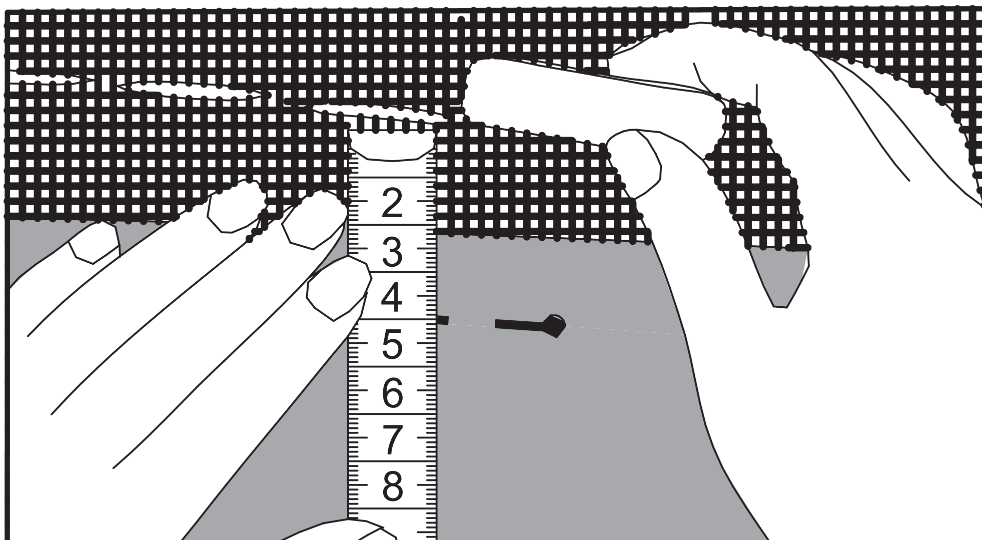
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2e

3d

3

4f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

3e

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

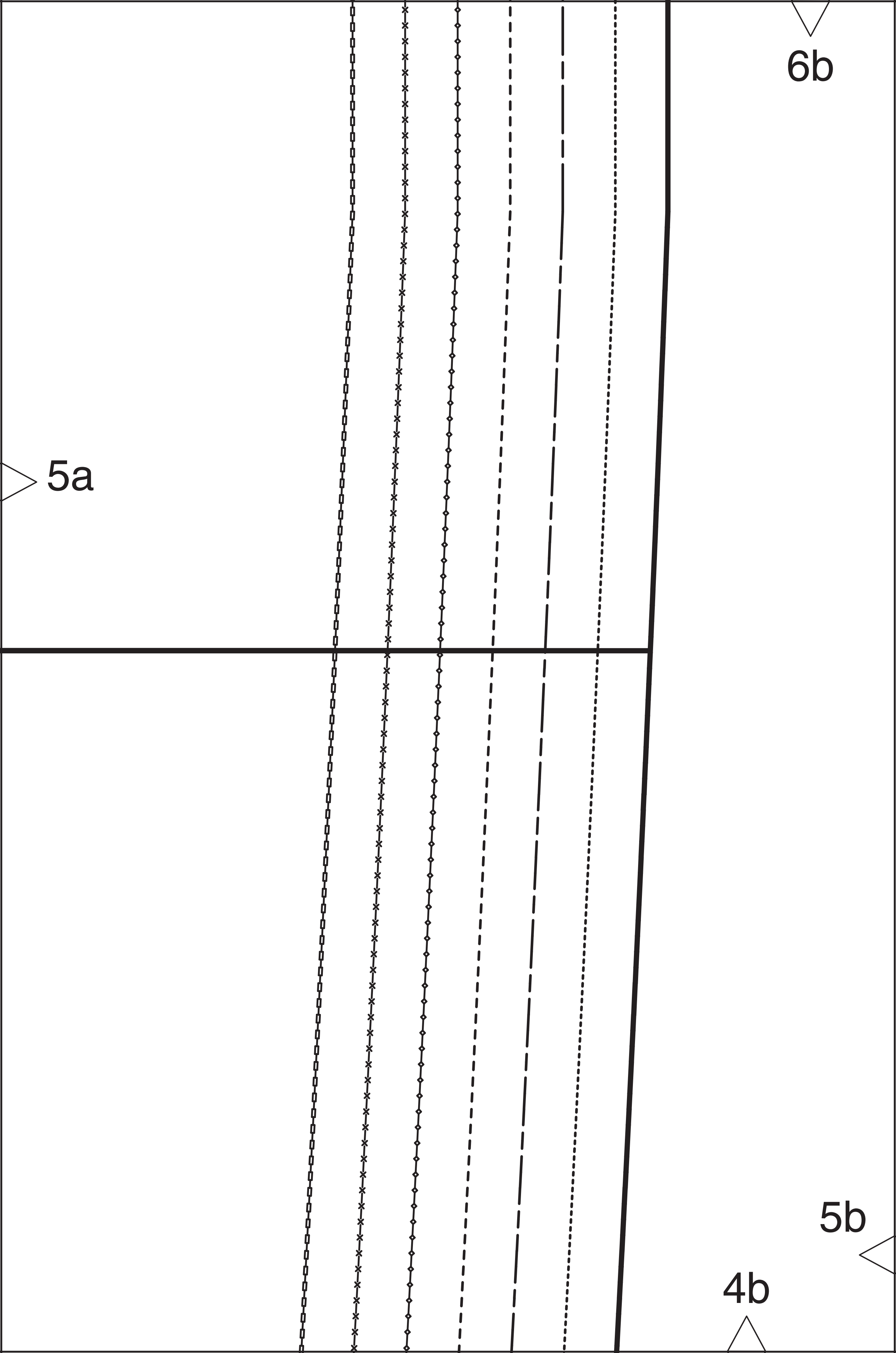
2f

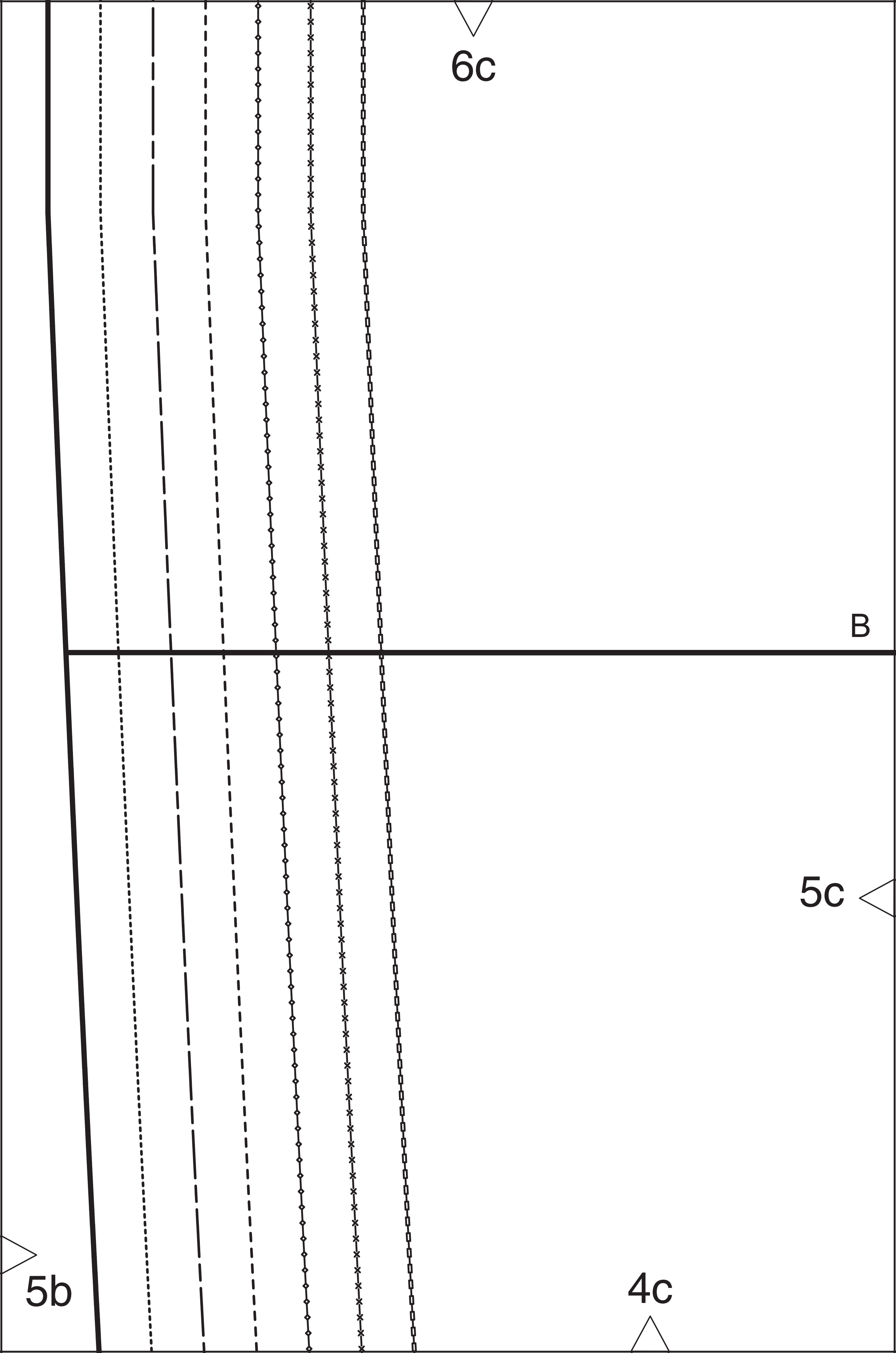
6a

5a

B

4a


6b
5a
5b
4b



6c
B
5c
5b
4c

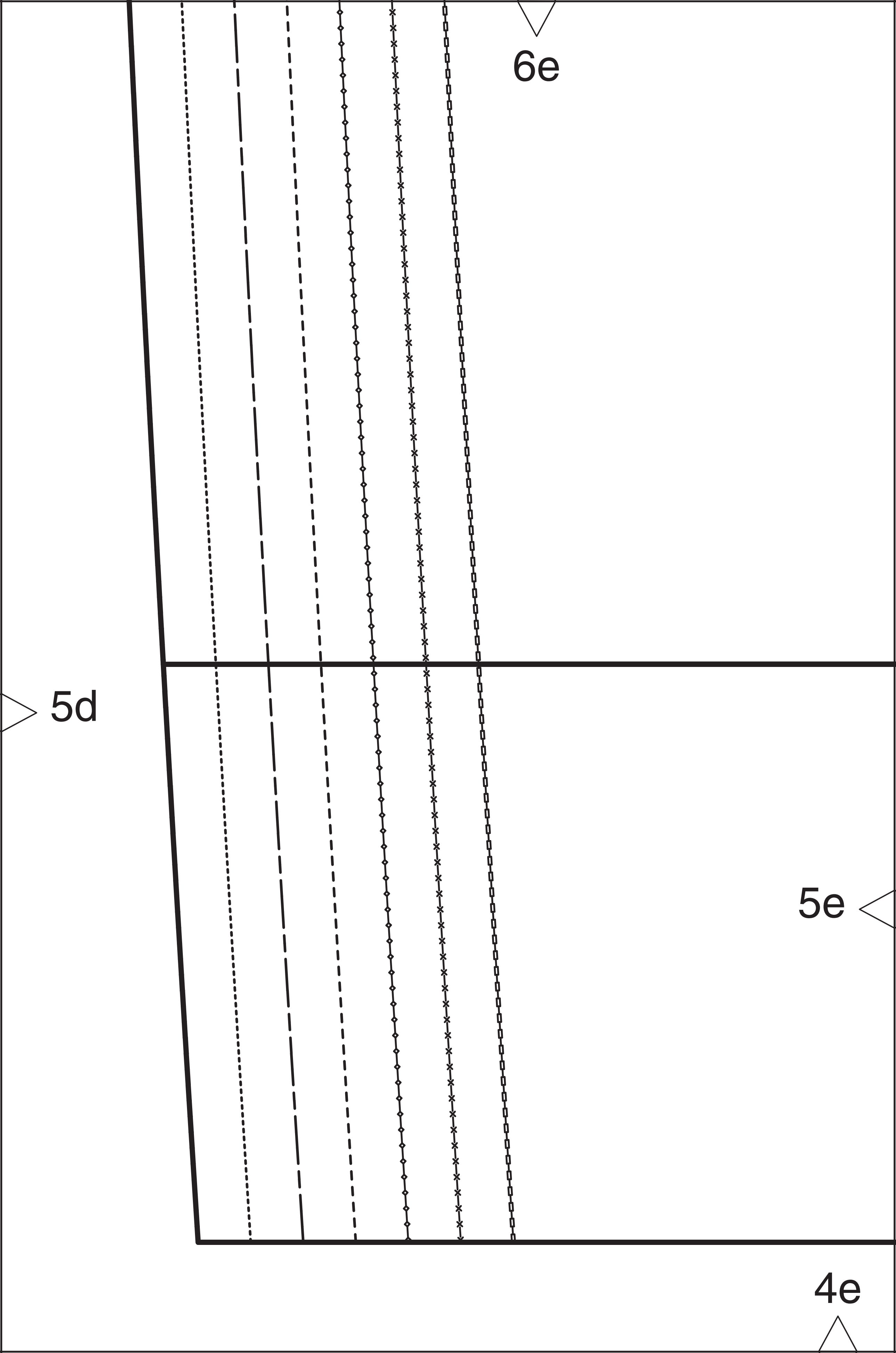
6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting
centro / dietro drittofilo / medio post.,sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag.
trådretning / keskitaka, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

5c

4d


6e
5d
5e
4e



6f

A



5e

B

4f

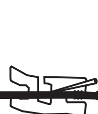


VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



34

11

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

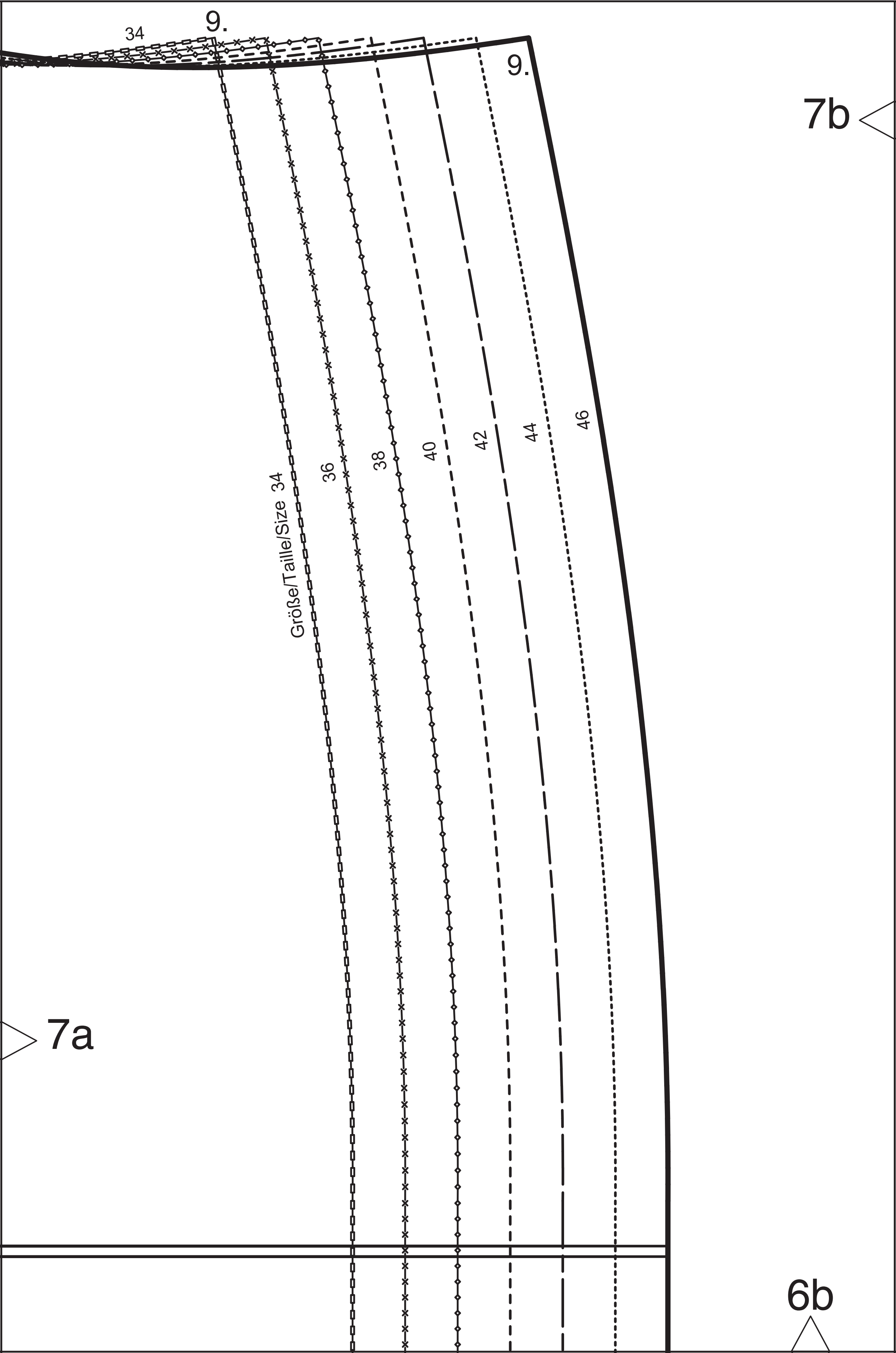
6700

7a

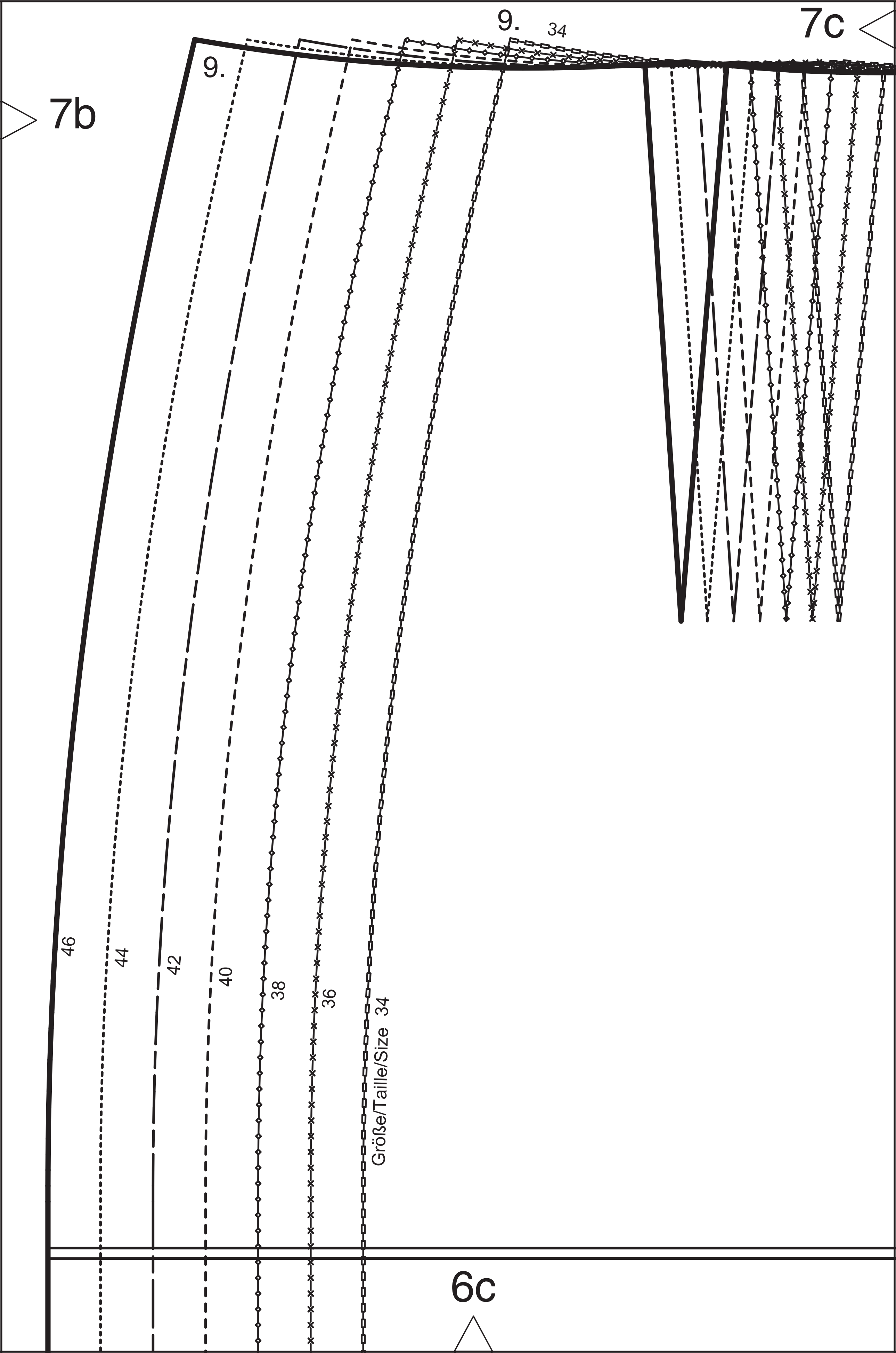
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6a



34
9.
9.
7b
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
7a
6b


7b
7c
6c
9.
9.
34
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

7c

7d

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

12

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

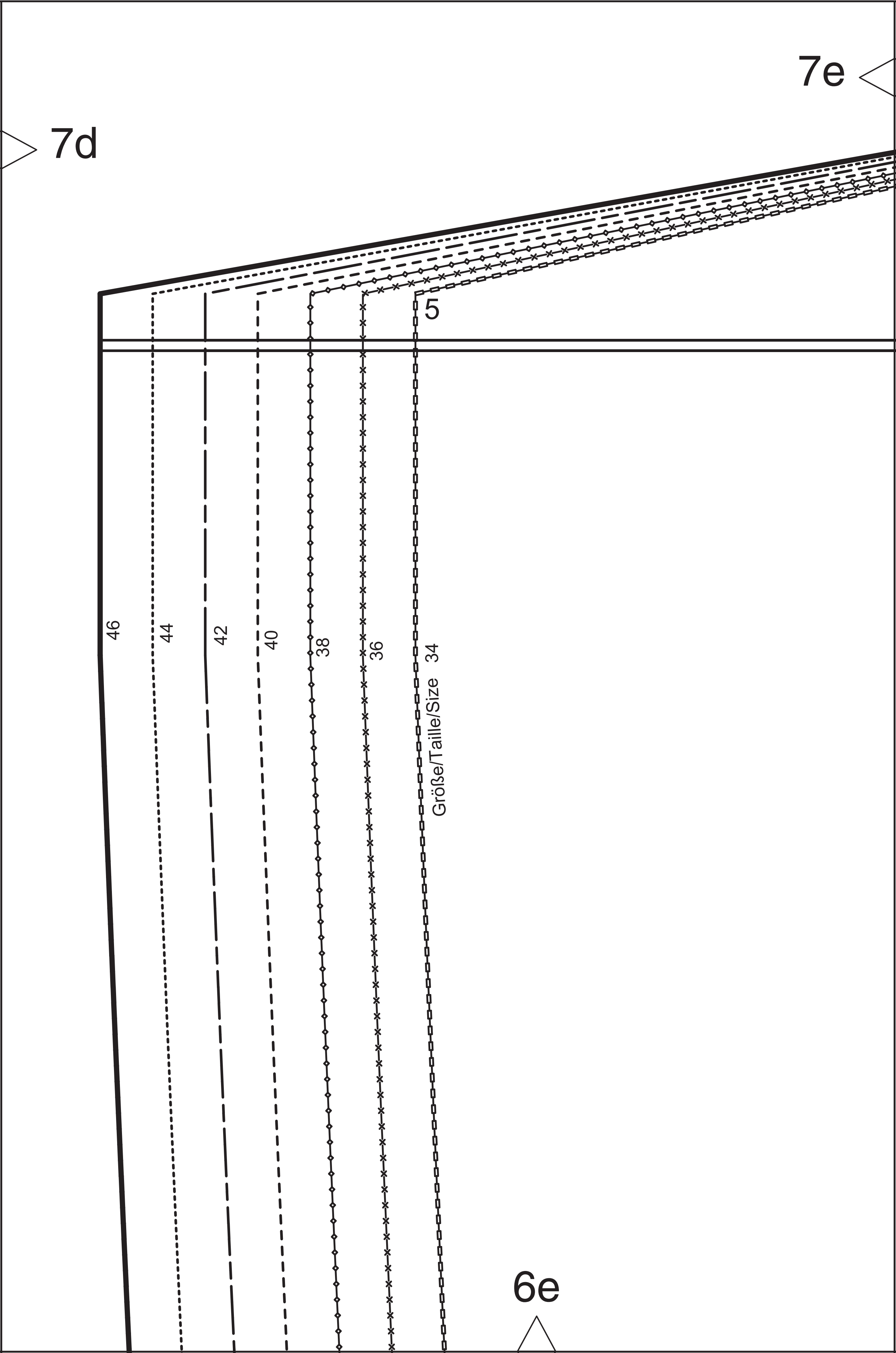
A,B

2x

6700

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d


7e
7d
5
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
6e

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

A,B

1x

6700

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta,sauma langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f